



ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

**ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ
ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ**

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

Einsatz von Märchen im DaF- Unterricht: Mündlicher und schriftlicher Ausdruck

**Η εισαγωγή των παραμυθιών στη διδασκαλία της Γερμανικής ως ξένη γλώσσα:
Προφορική και γραπτή έκφραση**

APOSTOLOPOULOU ELENİ

A.M. 131144

ΕΠΙΒΛΕΠΟΥΣΑ ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ : ΡΟΦΟΥΖΟΥ ΑΙΜΙΛΙΑ

ΑΘΗΝΑ, ΜΑΙΟΣ 2022

Η παρούσα εργασία αποτελεί πνευματική ιδιοκτησία του φοιτητή («συγγραφέας/δημιουργός») που την εκπόνησε. Στο πλαίσιο της πολιτικής ανοικτής πρόσβασης ο συγγραφέας/δημιουργός εκχωρεί στο ΕΑΠ, μη αποκλειστική άδεια χρήσης του δικαιώματος αναπαραγωγής, προσαρμογής, δημόσιου δανεισμού, παρουσίας στο κοινό και ψηφιακής διάχυσής τους διεθνώς, σε ηλεκτρονική μορφή και σε οποιοδήποτε μέσο, για διδακτικούς και ερευνητικούς σκοπούς, άνευ ανταλλάγματος και για όλο το χρόνο διάρκειας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η ανοικτή πρόσβαση στο πλήρες κείμενο για μελέτη και ανάγνωση δεν σημαίνει καθ' οιονδήποτε τρόπο παραχώρηση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας του συγγραφέα/δημιουργού ούτε επιτρέπει την αναπαραγωγή, αναδημοσίευση, αντιγραφή, αποθήκευση, πώληση, εμπορική χρήση, μετάδοση, διανομή, έκδοση, εκτέλεση, «μεταφόρτωση» (downloading), «ανάρτηση» (uploading), μετάφραση, τροποποίηση με οποιονδήποτε τρόπο, τμηματικά ή περιληπτικά της εργασίας, χωρίς τη ρητή προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του συγγραφέα/δημιουργού. Ο συγγραφέας/δημιουργός διατηρεί το σύνολο των ηθικών και περιουσιακών του δικαιωμάτων.



ΑΠΟΣΤΟΛΟΠΟΥΛΟΥ ΕΛΕΝΙ

Επιτροπή Επίβλεψης Διπλωματικής Εργασίας

Επιβλέπουσα Καθηγήτρια:

Δρ. Ροφούζου Αιμιλία

Επίκουρη Καθηγήτρια ΣΝΔ

Μέλος ΣΕΠ ΕΑΠ

Συν-Επιβλέπων Καθηγητής:

Δρ. Χατζηδήμου Κωνσταντίνος

Αναπληρωτής Καθηγητής ΑΠΘ

Μέλος ΣΕΠ ΕΑΠ

Αθήνα, Μάιος 2022

«Αφιερωμένη στην οικογένεια μου, τον Σωτήρη και την Ειρήνη»

Zusammenfassung

Die vorliegende Diplomarbeit beschäftigt sich mit dem Thema „Einsatz von Märchen im DaF- Unterricht: Mündlicher und schriftlicher Ausdruck“. Das heißt, die Produktion und das Verständnis des mündlichen Ausdrucks (Sprechen und Hören) einerseits und die Produktion und das Verständnis des schriftlichen Ausdrucks (Schreiben und Lesen) andererseits. Der Zweck dieser Untersuchung ist zu beweisen, inwiefern hilft der Einsatz von Märchen beim DaF Unterricht und welche Nützlichkeit haben die Märchen im Unterricht der deutschen Sprache. Im Allgemeinen, welche Wirkung haben diese literarischen Texte auf Lernenden. Solche literarischen Texte begegnet man leider nicht so oft in Lehrwerken, dennoch wären sie eine alternative Möglichkeit, wie auch Hilfsmittel für alle Pädagogen, damit ihr Unterricht lebendiger und konstruktiver wird. Die Lernenden brauchen nach zwei schwierigen Jahren von Lockdown neue Weise, um sie besser zu lernen und mit der Zielsprache näher zu kommen und sie zu lieben. Der Werk auf der Seite der Pädagogen ist auch nicht so leicht, weil sie jeweils mit verschiedenen Schultypen zu tun haben.

Die vorliegende Arbeit verteilt sich in zwei Teilen, einen theoretischen und einen praktischen. Der theoretische Teil ist sich in zwei Kapiteln gegliedert und diese Kapiteln sind sich in kleineren Unterkapiteln gegliedert. Zuerst wird die allgemeine Annäherung von Märchen erwähnt und die Definition des Begriffs „Märchen“. Danach folgen die Märchenmerkmale, die Vorteile der Märchen und auch werden die Unterschiede zwischen Volks- und Kunstmärchen erwähnt. Im zweiten Kapitel des theoretischen Teils werden die Märchen im DaF Unterricht erwähnt, das heißt, die Nützlichkeit der Märchen im DaF Unterricht. Danach folgt eine Erwähnung über die Landeskunde und Märchen und die vier kommunikativen Sprachfertigkeiten, das heißt: das Lesen, das Hören, das Schreiben und das Sprechen und werden ihre eigene Charakteristika beschrieben, wie auch mögliche Übungen dazu präsentiert.

Im praktischen Teil folgt der Versuch der Theorie in die Praxis umzusetzen. Bestimmter folgt die Didaktisierung der Unterrichtseinheiten durch Märchenaufnahmen. Es wird die Planung vor den Unterrichtseinheiten, wie auch die Lernsituation erwähnt. In den Kapiteln von 2.3.1 bis 2.3.4 werden vier

Unterrichtsvorschläge dargestellt und die Skizzierung aller Unterrichtseinheiten. Wichtige Faktoren sind die drei Phasen des Unterrichts: die Hinführungsphase, die Erarbeitungsphase und die Anschlussphase. Kern für die Auswahl der Märchen waren die deutschen Brüder Grimm (Jakob und Wilhelm Grimm), die sehr bekannt für ihr Werk sind. Drei von ihren Märchen wurden in der drei Unterrichtsvorschläge benutzt, bestimmtes: „Der Wolf und die sieben jungen Geißlein“, „Die Bremer Stadtmusikanten“ und „Hänsel und Gretel“.

Fazit nach dieser Untersuchung ist, dass die Märchen im fremdsprachlichen Unterricht einen großen Wert und Stelle herrschen. Der Unterricht wird effektiver, die Lernenden sind sehr froh und motivierend. Sie lernen und gleichzeitig unterhalten sie sich während des Unterrichts. Märchen sind außerdem ein untrennbares Teil sowohl für jede Kultur, als auch für jede Zivilisation.

Schlüsselwörter

Märchen- DaF Unterricht - Sprachfertigkeiten- Produktion und Verständnis des mündlichen Ausdrucks (Sprechen und Hören) - Produktion und Verständnis des schriftlichen Ausdrucks (Schreiben und Lesen)

Περίληψη

Αντικείμενο της παρούσας διπλωματικής εργασίας είναι η εισαγωγή των παραμυθιών στη διδασκαλία της Γερμανικής ως ξένη γλώσσα, με σκοπό την εμβάθυνση στον προφορικό και στον γραπτό λόγο. Πιο αναλυτικά, η παραγωγή και η κατανόηση του προφορικού λόγου (προφορική και ακουστική ικανότητα) από τη μια πλευρά και η παραγωγή και η κατανόηση του γραπτού λόγου (έκθεση και ανάγνωση) από την άλλη πλευρά. Σκοπός αυτής της έρευνας είναι να αναδείξει, κατά πόσο βοηθάει η εισαγωγή των παραμυθιών στη διδασκαλία των Γερμανικών ως ξένη γλώσσα και ποια η χρησιμότητα του παραμυθιού στο μάθημα της γερμανικής γλώσσας. Σε γενικές γραμμές, ποιες επιδράσεις έχουν τέτοιου είδους λογοτεχνικά κείμενα στους μαθητές. Δυστυχώς δεν είναι συχνή η ύπαρξη τέτοιων λογοτεχνικών κειμένων στα διδακτικά βιβλία, ωστόσο θα ήταν μια εναλλακτική δυνατότητα και ένα βοηθητικό μέσον για όλους τους παιδαγωγούς, με σκοπό να γίνει το μάθημα πιο ζωντανό και εποικοδομητικό. Οι μαθητές μετά από δυο δύσκολα χρόνια Lockdown χρειάζονται χρειάζονται νέους τρόπους για να μάθουν καλύτερα, να έρθουν πιο κοντά με την ξένη γλώσσα, αλλά και να την αγαπήσουν. Το έργο από την πλευρά των παιδαγωγών δεν είναι εύκολο, γιατί κάθε φορά έχουν να κάνουν με διαφορετικό είδος μαθητών.

Η παρακάτω εργασία χωρίζεται σε δυο μέρη, το θεωρητικό και το πρακτικό. Το θεωρητικό μέρος χωρίζεται σε δυο ενότητες και η κάθε ενότητα σε μικρότερες υπό ενότητες. Αρχικά αναφέρεται η γενική προσέγγιση των παραμυθιών και ο ορισμός του όρου «παραμύθι». Εν συνεχεία ακολουθούν τα χαρακτηριστικά των παραμυθιών, τα πλεονεκτήματα που αυτά έχουν, αλλά και οι διαφορές μεταξύ των λαϊκών παραμυθιών και των τεχνητών παραμυθιών. Στο δεύτερο κεφάλαιο του θεωρητικού μέρους αναφέρονται τα παραμύθια στη διδασκαλία των γερμανικών ως ξένη γλώσσα, δηλαδή η χρησιμότητα τους στο μάθημα της διδασκαλίας των γερμανικών. Έπειτα ακολουθεί μια αναφορά γύρω από τη γεωγραφία και τα παραμύθια και επιπλέον περιγράφονται οι τέσσερις γλωσσικές δεξιότητες και τα χαρακτηριστικά τους, πιο συγκεκριμένα: η κατανόηση γραπτού λόγου, η κατανόηση προφορικού λόγου, η παραγωγή γραπτού λόγου και η παραγωγή προφορικού λόγου. Επίσης παρουσιάζονται και πιθανές ασκήσεις για κάθε δεξιότητα.

Στο πρακτικό μέρος ακολουθεί η προσπάθεια της θεωρίας να μετατραπεί σε πράξη. Πιο συγκεκριμένα αναφέρεται η διδασκαλία των μαθητικών ενοτήτων μέσω της

εισαγωγής των παραμυθιών. Επίσης αναφέρεται το πλάνο πριν τις διεξαγωγές των μαθητικών ενοτήτων, αλλά και η μαθητική κατάσταση. Στα κεφάλαια από 2.3.1 μέχρι 2.3.4 διαδραματίζονται τέσσερις διδακτικές προτάσεις και ο σχεδιασμός αυτών των διδακτικών ενοτήτων.

Σημαντικοί παράγοντες είναι οι τρεις φάσεις του μαθήματος: η εισαγωγική φάση, η φάση επεξεργασίας και η φάση της ολοκλήρωσης, σύναψης του μαθήματος. Κύριος παράγωντας για την επιλογή των παραμυθιών ήταν οι Γερμανοί αδερφοί Γκρίμ (Γιάκομπ και Βίλχελμ), οι οποίοι είναι πολύ γνωστοί για το έργο τους. Τρία από παραμύθια τους χρησιμοποιήθηκαν στις τρεις διεξαγωγές μαθημάτων, πιο συγκεκριμένα: «ο λύκος και τα επτά μικρά κατσικάκια», «οι μουσικοί της Βρέμης» και «Χένζελ και Γκρέτελ».

Συμπέρασμα μετά από αυτή την έρευνα είναι, ο,τι τα παραμύθια στο ξενόγλωσσο μάθημα μια μεγάλη αξία και θέση κατέχουν. Το μάθημα είναι πιο εποικοδομητικό και οι μαθητές χαρούμενοι και με κίνητρο. Μαθαίνουν και ταυτόχρονα διασκεδάζουν κατά τη διάρκεια του μαθήματος. Τα παραμύθια είναι ένα αναπόσπαστο κομμάτι για κάθε κουλτούρα και κάθε πολιτισμό.

Λέξεις - κλειδιά

Παραμύθι - Διδασκαλία Γερμανικών ως ξένη γλώσσα - Γλωσσικές δεξιότητες - Παραγωγή και κατανόηση του προφορικού λόγου (προφορική και ακουστική ικανότητα) - Παραγωγή και κατανόηση του γραπτού λόγου (έκθεση και ανάγνωση).

Inhaltsverzeichnis

0. Einleitung

I. Theoretischer Teil

1. Allgemeine Annäherung von Märchen

1.1 Definition der Märchen

1.2 Märchenmerkmale

1.3 Vorteile der Märchen

1.4 Der Unterschied zwischen Volksmärchen und Kunstmärchen

2. Märchen im DaF Unterricht

2.1 Die Nützlichkeit der Märchen im Unterricht

2.2 Landeskunde und Märchen

2.3 Die kommunikativen Fertigkeiten

2.3.1 Lesen

2.3.2 Hören

2.3.3 Schreiben

2.3.4 Sprechen

II. Praktischer Teil

3. Didaktisierung der Unterrichtseinheiten durch Märchenaufnahme

3.1 Planung vor der Unterrichtseinheit

3.2 Die Lernsituation

3.3 Erste Unterrichtseinheit - Leseverstehen

3.4 Zweite Unterrichtseinheit - Hörverstehen

3.5 Dritte Unterrichtseinheit - Schreiben

3.6 Vierte Unterrichtseinheit - Sprechen

3.7 Auswertung

4. Schlussfolgerung

Literaturverzeichnis

Anhang

Tabellenverzeichnis

Table 1, Seite 24

Table 2, Seite 32

Table 3, Seite 33

Abkürzungen

bzw. = beziehungsweise

usw. = und so weiter

0. Einleitung

Frösche mutieren zu Adligen, Tische verwandeln sich in teurer Cafes und kleine Mädchen werden allein durch den Wald geschickt, um ihrer Oma Alkohol und Gebäcke zu besorgen. Zusätzlich verliert man das Gefühl des Raums und der Zeit. Das ist ja komisch und schwindlig. Das ist das Märchen.

Märchen: Phantastische Geschichten, besonders für Kinder, die starke Elemente von einer irrealen, absurden oder übernatürlichen Welt beinhalten. Dennoch ist das Wichtigste ihr Unterhaltungs- und Lehrcharakter zu bemerken. Vor ungefähr 200 Jahren erschien die erste Auflage der sogenannten Kinder- Hausmärchen. Vertreter waren die bekanntesten Märchensammler Wilhelm und Jacob Grimm. Weltweit sind fast alle Märchen bekannt und werden von Lehrern und auch Lehrbüchern in Fremdsprachen, wie in der deutschen Sprache erzählt und illustriert unter verschiedenen Formen (Comics, Hörbücher, Hörspiele und usw.) Die meisten Märchen sind universell verständlich und bekannt. Heutzutage werden im Theater gespielt oder im Kino inszeniert, aber mit einem modernen Charakter. Sie faszinieren sowohl Kinder, als auch Erwachsene und treiben Sitten und Gebräuche voran. Durch die Märchen reisen die Leser in magischen und übernatürlichen Welten und ihre Fantasie wird geweckt. Darüber hinaus haben sie die Kraft, die Leser in einer multikulturellen Welt zu erziehen. Es geht um ein hilfreiches Mittel für Pädagogen, die den Unterricht lebendig halten wollen und die Kindheit der Lernenden aufwachen können. Sie halten den Unterricht konstruktiv. Märchen gehören zu den wichtigsten Bestandteile unserer Kindheit. Märchen hinreißen nicht nur die Kinder, sondern auch die Erwachsene und manchmal ermuntern ihnen, damit sie wagen, damit sie den Mut finden ihre Träume zu erfüllen, durch ihr pädagogischen und psychologischen Wert.

Die vorliegende Diplomarbeit beschäftigt sich mit dem Thema „Märchen“ und seinem Einsatz, wie auch die Nützlichkeit im Unterricht der deutschen Sprache als Fremdsprache. Heutzutage werden heiße Diskussionen über literarische Texte, wie Märchen ausgelöst. Die moderne Didaktik der Fremdsprache konzentriert sich auf alternative Unterrichtsmethoden und setzt als Zweck, das Interesse der Lernenden zu gewinnen und das Lernverfahren zu verstärken (Ροφούζου:2021). Durch die

Didaktisierung der Märchen werden natürlich nicht nur die grammatischen und syntaktischen Korrektheiten ersetzt, sondern auch lernen die Lernenden über die Kultur, Sitten und Gebräuche und am Schluss Moral. Sie bieten außerdem viele Informationen über die Lebensphilosophie aus verschiedenen Ländern, die Denkweise wie auch ihr Charakter. Durch die Märchen lernen die Lernenden die Fremdsprache kognitiv. Es werden die Produktion und das Verständnis sowohl des mündlichen, als auch des schriftlichen Ausdrucks verstärkt.

Der Zweck dieser Diplomarbeit ist zu beweisen, ob die literarischen Texte, wie die „Märchen“ im DaF Unterricht eingestellt werden können. Manchmal reicht nicht nur ein Lehrwerk, damit man eine Sprache lehrt oder lernt. Die Lehrperson soll in der Lage sein den Unterricht durch verschiedene Mittel zu verstärken, damit die Lernenden Freude über das Wissen haben. In den griechischen Schulen sind leider die Unterrichtsstunden beschränkt und die Pädagogen stehen unter hohem Druck, damit sie die Lernenden auf Zertifikate und Diplomen vorbereiten.

Diese Diplomarbeit besteht aus zwei Teilen, aus dem theoretischen und aus dem praktischen Teil. Sowohl der theoretische, als auch der praktische Teil bestehen aus mehreren Kapiteln.

Als erstes wird der Begriff „Märchen“ definiert. Danach werden die Märchenmerkmale erwähnt, wie auch ihre Vorteile. Dann werden die Unterschiede zwischen den Volksmärchen und den Kunstmärchen dargestellt. Im zweiten Teil der Theorie wird die Nützlichkeit der Märchen im Unterricht dargestellt, und wird die Landeskunde und Märchen aufgeführt. Zusätzlich werden die vier kommunikativen Fertigkeiten (Lesen, Hören, Schreiben, Sprechen) und ihre Charakteristika jeweils geschildert.

Im praktischen Teil wird zuerst die Didaktisierung der Unterrichtseinheiten durch Märchenaufnahme erwähnt. Danach kommt die Planung vor den Unterrichtseinheiten und skizziert die Lernsituation. Der größte Teil des praktischen Teils besteht aus der Schilderung und der Durchführung der Didaktisierung der vier Unterrichtseinheiten. Jede Unterrichtseinheit wird nach dem Model von Storch (2001) dargestellt und vertieft in jeder Fertigkeit.

Nach diesen Unterrichtseinheiten kommt die Auswertung aller Unterrichtseinheiten. Es geht um das Ergebnis auf dem Blickwinkel des Lehrers. Die Auswertung der Unterrichten hilft dem Lehrer und ist ein erforderliches Mittel, damit er weiter entwickelt werden kann.

Zum Schluss kommt die Schlussfolgerung der ganzen Diplomarbeit. Es geht um die Zusammenfassung dieser Diplomarbeit und die Überlegungen, ob die Ziele der Unterrichten mit dem Zusatz von Märchen eigentlich erreicht wurden und wie nützlich sind die Märchenaufnahme.

Am Ende steht das Literaturverzeichnis und der Anhang mit dem gesamten Arbeitsmaterial zur Verfügung.

I. Theoretischer Teil

1. Allgemeine Annäherung von Märchen

1.1 Definition der Märchen

Märchen sind Erzählungen über wundersame Begebenheiten und spannende Abenteuer. Meistens haben sie ein glückliches Ende und sind vor allem für die Kinder geschrieben. Im 17. Jahrhundert waren Märchen dennoch gar nicht für Kinder. Es liegt daran, dass sie ziemlich brutal waren. In einer Volksmärchensammlung von Grimms wird insgesamt 14 mal jemand abgeschlagen. Heute sind Märchen natürlich für Kinder geeignet (2021: online).

Der Begriff Märchen ist Wortgeschichtlich gesehen, eine Verniedlichung des Wortes „Mähr“, das im 16. Jahrhundert bei Martin Luther für eine glaubhafte und glaubwürdige Botschaft steht. Das Wort „Märchen“ oder „Märlein“ ist eine Verkleinerungsform des mittelhochdeutschen Begriffs „Märe“ oder „Mähr“. Im 19. Jahrhundert war ein Märchen nicht anders als eine kleine Erzählung oder Gerücht bekannt. Im Spätmittelalter wurde das Wort enger gefasst und war die Bezeichnung für eine erfundene unwahre Erzählung. Nach dem 18. Jahrhundert unterlag der Begriff „Märchen“ im Laufe der Zeit einer Bedeutungsveränderung (Dimova: 2008).

Nach Duden (2021:online) gibt es zwei verschiedene Bedeutungen für das Wort „Märchen“. Auf der einen Seite steht die traditionelle Bedeutung, also die überlieferte Erzählung, wo Kräfte, die aus den Himmel ins Leben der Menschen kommen und eingreifen. Am Ende gewinnt das Gute und das Böse wird bestraft.

Auf der anderen Seite benutzt man das Wort Märchen für unglaubwürdige als Ausrede, wie erfundene Geschichten. Die zweite Bedeutung ist besonders als umgangssprachlicher Gebrauch bemerkt. Ein gewöhnlicher Satz ist zum Beispiel: „Erzähle mir nur keine Märchen.“

Heutzutage gelten alle Märchen als frei erfundene und phantasievolle Volkserzählungen. Diese Erzählungen sind angenehm und attraktiv, besonders für die Kinder. Das Märchen wurde schon von der Vergangenheit erzählt, bevor es überhaupt Bücher gegeben hat. Danach begannen die Schriftsteller diese Märchen zu sammeln und sie aufzuschreiben. Bis jetzt wissen wir nicht Bescheid, wer sich als Erste ein Märchen ausgedacht hatte. Die berühmtesten deutschen Märchensammler sind die Gebrüder Grimm.

Auf Griechisch ist das Wort „Märchen“ als „παραμύθι“ oder als „τα παραμύθια της γιαγιάς“ genannt. Nach dem griechischen Sprachwissenschaftler Babinotis (Μπαμπινιώτης: 1998) stammt das Wort „παραμύθι“ aus dem Subjekt „παραμύθιον“. Das bedeutet eigentlich Trost, Erleichterung und Ermutigung. Es gibt noch eine zweite Erläuterung, dass es aus dem Verb „παραμυθοῦμαι“ „παρα -+ μυθοῦμαι < μύθος“ stammt. Beide Wörter „παραμύθι“ und „Märchen“ haben dennoch in unserer Epoche den gleichen Charakter und Zweck. Das ist die Unterhaltung und die Lehre der Kinder. Nach Friedrich Panzler (1926) dienen diese „phantastisch -wunderbaren“ Erzählungen der „Unterhaltung“.

1.2 Märchenmerkmale

Was ist eigentlich ein Märchen? Alle Menschen kennen Märchen. Wir sind mit den Märchen aufgewachsen und wir haben so viele gehört, wie auch an den Kindern erzählt.

Fast alle Märchen haben typische Erkennungsmerkmale. Irreale Begebenheiten, Zauber, Hexen, Wunder und das Übernatürliche sind unerlässliche Merkmale für ein

Märchen. Im Märchen wundert die Prinzessin nicht, wenn der Frosch redet. Das wunderbare und magische wird im Märchen als gewöhnliche und natürliche behandelt. Dort werden laut Dr. Vorbaum (2021:online) zwölf Merkmale erwähnt, die nicht immer in jedem Märchen erscheinen.

Die meisten deutschen Märchen befördern den Zuhörer in der Vergangenheit mit der typischen Einführung „es war einmal...“ und enden mit den Wörtern „und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.“

Man erfährt nicht von einem Märchen, an welchem Ort oder zu welchem Zeitpunkt sich die Handlung abgespielt. Dennoch verstehen die Zuhörer, dass es Schauplätze gibt, wo die Figuren leben und die Geschichte abgespielt wird. Der Ort ist sehr allgemein gehalten, wie zum Beispiel „irgendwo im Wald“ oder „in einem großen Schloss“. Zusätzlich kommen viele bestimmte Elemente wieder vor. Solche Elemente sind Verse oder Zaubersprüche, wie „Abra Kadabra“ und manchmal die Zahlen. Die gewöhnlichen Zahlen sind drei und sieben. Schneewittchen lebte zum Beispiel mit sieben Zwergen zusammen. Das tapfere Schneiderlein erschlägt sieben Fliegen auf einem Schlag und die sieben Geißlein verstecken sich vor dem Wolf. Die Nummer sieben ist eine heilige Zahl, sie steht für Vollkommenheit (sieben Wochentage, die sieben Sakramente). Die Nummer drei andererseits steht für eine Folge von Ereignissen, die erst beim dritten Mal gemeistert werden, das Dritte ist die Lösung (Studyflix 2021:online)

Die Märchen beziehen sich auch auf eine irrealen Welt und haben einen fantastischen Inhalt. Wir bemerken, dass dort fast alle leblose Sachen beleben. Bäume sprechen und laufen, die Luft spricht und manchmal sprechen auch viele Gegenstände oder werden sich verwandelt. Außerdem bekommen viele Tiere menschliche Gestalt und andere Tiere haben auch Zaubereigenschaften. Man kann auch bemerken, dass typische Figuren immer in den Märchen erschienen werden, wie der Held, der das Abenteuer erlebt, oder die Stiefmutter, die Böse ist. Wichtig und erkennbar ist, dass wir in den Märchen immer einen Gegensatz treffen.

- gut oder böse (Märchen: Hänsel und Gretel)
- fleißig oder faul (Märchen: Frau Holle)

- reich oder arm (Märchen: Aschenputtel)
- dumm oder schlau (Märchen: Der Gestiefelte Kater)

In jedem Märchen gibt es böse Menschen, die die guten Menschen schaden wollen.

Auch wird das Gute am Ende des Märchens besiegt und belohnt und das Böse wird bestraft. Zusätzlich haben fast alle Prinzessinnen selten einen Name. Sie bekommen Namen besonders von ihrem Aussehen wie Aschenputtel, Rotkäppchen und Schneewittchen. Noch helfen die Tiere oder ein guter Zauber den Menschen, weil sie sich in einer schwierigen Situation befinden. Immer kommt Hilfe aus dem Himmel.

In der Handlung kommt immer ein Problem vor. Der Held muss verschiedene Aufgaben erledigen, um die Lösung zu finden. Die Magie hilft dabei, oder ruft viele Schwierigkeiten hervor. Dort spielen auch die Gegenstände eine große Rolle, wie zum Beispiel der Spiegel bei Schneewittchen.(S. Anhang:3 C)

Außerdem gibt es keine moderne Sachen, wie zum Beispiel Handys oder soziale Medien. Schließlich stammen die Märchen aus der Antike und bedienen ihren Zweck, die Unterhaltung und die Lehre, dennoch sollen wir nicht mit den Mythen durcheinanderbringen.

1.3 Vorteile der Märchen

Die Märchen entwickeln nicht nur eine Menge von Fähigkeiten, sondern haben auch einen unterhaltsamen Charakter im Leben der Kinder. Sie helfen ihnen sowohl beim Lernen im Vor- und im Schulalter und danach bei ihrem sozialen Benehmen. In diesem Teil der Arbeit werden die wichtigsten Vorteile erwähnt (2021:online).

Als Erstes können die Kinder, die sich im Vorschulalter mit den Märchen beschäftigen,

- die Schrift von der Malerei trennen.
- Sie lernen durch verschiedene Symbole Wörter und Begriffen.
- Ihre Konzentration und ihr Gedächtnis wird verstärkt.

- Sie können auch richtige Sätze bilden, in denen Subjekt, Verb und Objekt in der richtigen Stelle stehen.
- Auch können sie die Wörter kategorisieren, zum Beispiel Obst und Gemüse.

Danach kommt das Schulalter. Durch die Märchen können die Kinder in diesem Alter

- besser lesen und schreiben.
- Sie lernen auch, wie sie richtig die Satzzeichen wie das Komma und den Punkt benutzen sollen.
- Das Leseverstehen wird gefördert.
- Die Phantasie wird ermutigt.

Wenn die Kinder Erwachsene werden, gelten die Märchen als Übergang zur Literatur.

Solche Fähigkeiten

- verstärken die Denkfähigkeit,
- verbessern sowohl den schriftlichen, als auch den mündlichen Ausdruck.
- Sie bemerken die Unterscheidungen zwischen Metaphern und eigentliche Bedeutung.

Die sozialen Vorteile, die die Märchen leisten, haben eigentlich kein Alter. Durch die Märchen (Mothers Blog 2021:online)

- werden die Hoffnung und der Optimismus entwickelt.
- Ein Kind kann leichter die Besonderheiten der Menschen verstehen und
- die Beziehung wird zwischen den Kindern und den Eltern bzw. den Lehrern verstärkt.
- Der Sinn wichtiger Wörter, wie Liebe und Solidarität oder Beistand bekommen Fleisch und Blut.
- Die Kinder werden mutiger.

- Der Gemütszustand bereichert.
- Die Märchen befassen sich mit wichtigen Themen, wie zum Beispiel den Tod, die Trennung, die Krankheiten und die Kinder werden damit vertraut.

1.4 Der Unterschied zwischen Volksmärchen und Kunstmärchen

Märchen wurden und werden von den Eltern und den Großeltern vor dem Kamin oder vor dem Zubettgehen erzählt. Heutzutage hören die Kinder viele Märchen auch im Kindergarten. Die Märchen sind spannend sowohl für die Kinder, als auch für die Erwachsene. Jede Kultur zählt auf der ganzen Welt zahlreiche Märchen, die außer, dass sie Spaß machen, lehren sie auch die Menschen.

Noch unterscheiden muss man zwischen Volksmärchen und zwischen Kunstmärchen. Die Kinder können diese Genres nicht erkennen. Für die Erwachsene ist dennoch dieser Unterschied ein interessanter Punkt. Zuerst haben diese zwei Genre verschiedene Namen. Nach Sarah Müller (2021:online) stammen die Volksmärchen einerseits aus dem Volk. Sie werden von Generation zu Generation meistens mündlich weitergegeben und weiterentwickelt. Die Kunstmärchen sind andererseits eine Erfindung von einem einzelnen Mensch, meistens von einem Schriftsteller, der das Märchen erdacht und völlig ausgearbeitet hat. Das ist beim Volksmärchen so nicht der Fall, weil eine Gruppe von Personen daran beteiligt, war das Märchen mündlich zu überliefern. Deswegen ist beim Volksmärchen, wie zum Beispiel bei Rotkäppchen nicht ganz klar, wer der Autor ist.

Diese Märchen, die wortwörtlich also dem ganzen Volk gehören, wurden von den Gebrüder Grimm im 19 Jahrhundert gesammelt. Im Januar 1811 schrieben sie in einem Brief: „Wir sammeln also alles und jede Traditionen und Sagen des gemeinen (=gewöhnlichen) Mannes, mögen sie traurigen oder lustigen, lehrenden, oder fröhlichen Inhalt haben[.]“ (Rölleke 2004:71)

Ein zweiter Unterschied ist, dass es in den Volksmärchen keinen bestimmten Ort und keine bestimmte Zeit gibt. Während die Kunstmärchen sich an einem bestimmten Ort und zu einer festgelegten Zeit abgespielt werden. Die Einführung der Volksmärchen

zusätzlich, „Es war einmal“ und das Ende „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute“ ist für sie ein Fixpunkt.

Beide Genre haben berühmte Schriftsteller. Die Brüder Grimm, die schon erwähnt wurden sind sehr bekannt für die Volksmärchen und Hans Christian Andersen ist zum Beispiel bekannt für die Kunstmärchen.

2. Märchen im DaF Unterricht

2.1 Die Nützlichkeit der Märchenaufnahme im Unterricht

Es ist wunderbar, wie viele Möglichkeiten heutzutage bestehen, damit man eine Fremdsprache erlernt. Von der Vergangenheit bis heute haben die Menschen so viele Methoden für den Fremdsprachenerwerb geschaffen. Zuerst kommt die Schule oder die Sprachinstituten, wo die Fremdsprache durch Lernstoffe gelehrt wird und im Laufe der Zeit wurden andere Methoden, wie Online- Fremdunterrichten, Sprachreisen, Email- Tandem Partner oder auch das Erlernen durch der Musik oder Filmen entdeckt. Im Bereich des Unterrichts, was in dieser Diplomarbeit Vorrang ist, ist die Diskussion des Einsatzes der literarischen Texte im Fremdsprachenunterricht sehr aktuell.

Rolf Ehnert und Martina Möllering (2001:72) erwähnen „Es geht um den ästhetischen Reiz künstlerisch geformter Texte“ und nennen die literarischen Texte, wie die Märchen „schön“, weil sie den Unterricht, wenn es möglich ist, bereichern und Freude im Unterricht geben. Die Verwendung von Märchen im Fremdsprachenunterricht regt die Entwicklung der Fantasie wie auch die Schlichtung von moralischen Wertvorstellungen an. „Geformte, künstlerisch, überhöhte Sprache weckt Interesse“ (ebd.:73).

Die Märchen gehören zu den künstlerischen Texten und können die Motivation der Lernenden steigern. Es gibt viele Gründe, aus denen die Lehrer Märchen im Unterricht einsetzen und anwenden. Zuerst ist das Lesen eines Märchens schön und sie bereiten vielen Lernenden Freude. Sie können die Fremdsprache erleichtern und Zuversicht geben. Außerdem bieten sie Zugang zur Literatur und zur Erzählkultur. Nach dem Psychoanalytiker und Pädagoge Bettelheim (1980:15) können die Märchen

eine therapeutische Funktion haben, weil sie psychologische Wahrheiten enthalten und die inneren Probleme und Fantasien auf einer unbewussten und symbolischen Ebene angesprochen werden. Nach Bettelheim (ebd.:13-18) können die Kinder durch die Märchenaufnahme im Unterricht Gut und Böse unterscheiden lernen, weil die Märchen nicht die Existenz des Bösen verleugnen, wie andere Kinderliteratur. So können die Lernenden durch Märchen lernen, dass sie das Böse in sich selbst überwinden können. Durch diese Aufnahme strahlen die Märchen Optimismus aus und geben den Lernenden das Vertrauen, dass das Gute gewinnen wird, das Böse hingegen erhält seine richtige Bestrafung.

Der geeignete Stoff wird vom Lehrer gewählt „Diese Erfahrungen mit Ihren Lernende sollen den Ausgangspunkt bilden für eine von den Lernenden mit bestimmte Themenauswahl [...] beeinflusst wird“ (ebd.:38). Der Lehrstoff ist sehr wichtig, aber auch ist manchmal für die Schüler langweilig. So können von literarischen Texten, wie Märchen ersetzt werden. Es gibt verschiedene Arten von Texten und Gattungen, wie zum Beispiel Epic, Drama und Lyrik. Alle werden in verschiedenen Genres verteilt und jede Genre hat Schwierigkeiten. Das Alter und das Interesse sind zwei Faktoren, die in einem engen Zusammenhang stehen, was die Auswahl von literarischen Texten betrifft. Der Lehrer hat eine große Vielfalt von Texten, andere literarische Texte für Kinder, andere für Jugendliche und andere für Erwachsene. Je höher der Stufe der Klasse der Lernenden ist, desto mehr ist die Schwierigkeitsgrad (ebd.:78).

In didaktischen Lehrwerken sieht man meistens literarische Texte, wie Ausschnitte von Poesie oder Romane. Das machen für Kinder und Anfänger schwierig zu lesen. Andererseits werden die Märchen leichter und konstruktiver, weil sie schon von der Muttersprache und der Vergangenheit bekannt sind. Die Vorkenntnisse werden aktiviert. Man kann ein Märchen hören, im Bildschirm sehen, oder im Theater spielen, alle Varianten sind ebenso unterhaltsam. Im DaF Unterricht stellen Märchen auf symbolische Weise wichtige Basiserfahrung in der Entwicklung von Schülern bereit, wie zum Beispiel Lösungen in den Lebensproblemen oder man selbst aktiv zu sein.

2.2 Landeskunde und Märchen

„Vom Himmel hoch, da kam ich her, ich bring euch gute, neue Mär“, das ist ein Vers von einem bekannten Weihnachtslied, von Martin Luther (2022:online).

Das Wort „Mär“, wie schon erwähnt ist, bedeutet Kunde, Nachricht, also eine glaubwürdige Botschaft und ist die Diminutiv vom Wort „Märchen“. Die Erziehung der Kinder ist mit Märchen verbunden, denn eine Kindheit ist ohne phantastische Welten, Königen und Prinzessinnen kaum möglich. Durch die Märchen wird die Phantasie der Kinder gefördert. Die Landeskunde ist mit der Kultur des jeweiligen Landes verbunden. Die Völker haben von der in diesem Sinne ähnliche und vernünftige Volksmärchen erzeugt.

Im Unterricht einer Fremdsprache werden oft anhand eines literarischen Textes, wie eines Märchens die Unterschiede zwischen Kulturen, Sitten und Gebräuche aus interkultureller Sicht gezeigt. Die Texte enthalten Aussagen über das Land, in dem die Zielsprache gesprochen wird. „Die Frage der Landeskunde ist im Fremdsprachenunterricht zunächst die Frage nach Inhalten im Fremdsprachenunterricht überhaupt“ (Storch 2001:285).

Durch solche landeskundliche Texte werden die Lernenden möglich mit Ideen, Gedanken, sozialen Konventionen oder Werten des Zielsprache konfrontiert. In fast allen Lehrbüchern gibt es heutzutage Spalten mit Landeskunde und im Rahmen der Lektüre haben sie einen großen Stellenwert erworben. Der Lehrer soll in der Lage sein, auch die Märchen dazu einzustellen. Es geht um ein unerlässliches Element, dass die landeskundlichen Wissen im Unterricht ohne Missverständnisse verständigen lässt (ebd.:286).

2.3 Die kommunikativen Fertigkeiten

Das wichtigste Lern- und Lehrziel eines DaF Unterrichts ist die Fähigkeit zur Kommunikation in der Fremdsprache. Das heißt sowohl in der gesprochenen, als auch in der geschriebenen Sprache. Um zu sagen, dass man eine Sprache gut beherrscht, sollen die vier Fertigkeiten Lesen, Hören, Sprechen und Schreiben im Unterricht gleichmäßig eingesetzt werden. Zwischen diese vier Fertigkeiten gibt es enge Zusammenhänge (Portmann:1991, zit. nach Storch 2001:15) „Ontogenetisch, wie

auch lernpsychologisch setzen die produktiven Fertigkeiten die rezeptiven voraus“ (Storch 2001:15). Die Lernenden sind also beim Lesen und beim Hören die Empfänger und beim Schreiben und beim Sprechen hingegen sollen sie etwas allein produzieren.

	Rezeptive Sprachfertigkeiten	Produktive Sprachfertigkeiten
Gesprochene Sprache	Hören	Sprechen
Geschriebene Sprache	Lesen	Schreiben

Table 1

Die Lernenden sollen sich auch mit authentischen fremdsprachlichen Texten beschäftigen, das heißt authentische Texte im Leseverstehen oder im Hörverstehen oder in der Klasse in der Zielsprache kommunizieren und danach allein etwas schriftlich produzieren. Auf der Seite des Lehrers, soll er den Unterricht konstruktiv vorbereiten, damit die vier Sprachfertigkeiten kombiniert und geübt werden.

In dieser Diplomarbeit werden vier Unterrichtseinheiten durchgeführt. Jeweilige Unterrichtseinheit verleiht Nachdruck in jeder Sprachfertigkeit. Da die Lernenden sich in jüngerem Alter und in niedrigem Sprachniveau befinden, sollen sie sich von diesem Alter richtig und völlig mit der Zielsprache, also hier mit der deutschen Sprache beschäftigen.

Die Märchen, die der Kern dieser Diplomarbeit ist, werden durch authentische Texte vorgelegt und in authentischer Sprache produziert. Heutzutage stehen dem Lehrer außerdem so viele Mittel zur Verfügung, wie zum Beispiel das Internet, oder PowerPoints, oder Bilder und zahlreiche Artikel, die er im Unterricht einsetzen kann, um diese vier Fertigkeiten zu entwickeln.

Beim mündlichen Ausdruck sind auch die Gestik und Mimik hilfreiche Mittel. Voraussetzung ist natürlich für die richtige Verwendung der Sprache und der Fertigkeiten, Vorkenntnisse im Wortschatz, in der Grammatik und der Syntax.

In vorliegenden Kapiteln wird die Theorie aller Fertigkeiten getrennt dargestellt.

2.3.1 Lesen

Das Leseverstehen ist eigentlich ein komplexes Verfahren, das aus zwei Teilen besteht. Auf der einen Seite steht der Text und auf der anderen Seite der Leser. Der Text enthält Informationen, die vom Leser verständlich werden müssen, der seine Erfahrungen und seine Fähigkeiten benutzt, damit er mit dem Text interagiert. Die Textinformation ist etwas mehr als eine Dekodierung von Buchstaben auf der Seite. Man ist auf der Suche nach dem Sinn, an dem der Leser aktiv teilnehmen soll. Das Leseverstehen basiert auf dem Verständnis der Wörter, die im Text stehen.

Das Lesen eines Textes wird aus Interesse des Lesers, wie zum Beispiel die literarischen Texte oder aus Notwendigkeit, wie die Hausaufgaben. Das gilt meistens für die Lehrwerke. Das Leseverstehen kann jemanden informieren oder unterhalten. Es geht um eine der wichtigsten Fertigkeiten, damit man in einer Gesellschaft eingegliedert wird, wenn er über alle Arte von Texten das Spektrum versteht und je nach den Umständen entsprechend wird. Natürlich ist die Distanz zwischen Lesen und Verstehen möglich. Das gilt besonders bei literarischen Texten, die sehr groß oder komplex sind (Theisen 2000a:21), oder auch bei Texten, an denen keine eigentliche Interesse finden. „Da unser Arbeitsgedächtnis, in dem sowohl die zum Verstehen, als auch die zum Behalten notwendigen Operationen ablaufen, naturgemäß begrenzt ist, geht jedes Mehr an Behalten grundsätzlich auf Kosten des Verstehens.“ (Solmecke 1992:9)

Nach Storch (2001:126) gibt es in der Literatur verschiedene „Lesestile“:

- Das überfliegende Lesen. Man liest einen Text global und kann wahrnehmen, worum es im Text inhaltlich handelt.
- Das orientierende Lesen. Dort sucht der Leser nach bestimmten Informationen oder Sachverhalten im Text, die mit einem bestimmten Thema zu tun haben.
- Das kursorische Lesen. Der Leser findet im Text wesentliche Aussagen. Von Stichpunkten versteht er den Inhalt des Textes, also worum es geht.
- Das selektive Lesen, zur Aufnahme von spezifischen Informationen.
- Das totale Lesen oder intensive Lesen zur Aufnahmen alle Detailinformationen des Textes (ebd.:126).

Der Lehrer hat als Erstes den Zweck durch das Leseverstehen seinen Lernenden gut darauf vorzubereiten, so dass sie mit authentischen Texten im Fremdsprachenunterricht zurechtkommen können. Im Fremdsprachenunterricht werden authentische Texte eingeführt, weil die Lernenden sich richtiger mit originalen Texten vorbereiten können. „Anwendbarkeit des Gelernten in realen Lebenssituationen“ (Westhoff 1991). Nach Theisen (2000a:24) ist die Schriftsprache ein objektiveres Medium im Vergleich zu der gesprochenen Sprache.

In den Lehrwerken steht eine Vielfalt von Texten und der Pädagoge kann allein mehrere Stoffe im Unterricht einsetzen. Im Bereich der Märchen zum Beispiel, mit dem sich diese Diplomarbeit befasst, geht es um leichtere lesbare Texte, die die Vorwissenskenntnisse der Leser aktivieren und ihre Phantasie wecken können. Solche Texte haben ihre eigene Kode und einen spezifischen Stil. Die meisten deutschen Kinder kennen zum Beispiel das einführende „es war einmal“ und das abschließende „und wenn sie nicht gestorben sind, so leben sie noch heute“ (ebd.:37). Es gibt zwei Arten von Texten: die Lerntexte und die Verstehenstexte. Die Lerntexte sind meistens Texte, die man in der Grammatik trifft, und aus diesem Grund soll man alles im Hörverstehen oder im Leseverstehen verstehen. Die Verstehenstexte sind, so zu sagen die alltäglichen Texte, auf die man jeder Zeit trifft.

Darüber hinaus können die Lehrer den Lernenden durch technische-und Strategieübungen beim Lesen helfen. Die Lernenden, die eine Fremdsprache lernen, haben Schwierigkeiten spontan die Fremdsprache zu benutzen, weil sie Angst vor Fehlern haben. Der Lehrer soll seine Lernenden ermutigen.

Storch (2001:155) verteilt die Arbeit mit einem Text in drei Phasen. Die Einführungsphase, die Präsentations- oder Erarbeitungsphase und die Anschlussphase. Jede Phase hat ihre Techniken und Strategien. In der ersten Unterrichtseinheit zum Beispiel wird in der Einführungsphase ein Assoziogramm dargestellt (S.Anhang: 1) und Fragen dazu, oder Hypothesen über den Text und den Inhalt. Der Lehrer schreibt ein zentrales Wort an die Tafel. Dieses Wort hat mit dem Thema des Unterrichts zu tun. Dann sagen die Lernenden Wörter, die eine ähnliche Bedeutung oder auch Synonyme mit dem geschriebenen Wort haben.

Die Hypothesenbildung ist nach Storch (2001) eine zweite Weise um das Interesse der Lernenden zu wecken. Mit den geschriebenen auf der Tafel Wörter können die

Lernenden das Thema des Textes annehmen. Die Hypothesenbildung hilft auch den Lernenden, um sich für das Thema vorzubereiten und um eine Erwartungshaltung aufzubauen. Also „Bei Dialogischen Texten [...] das inhaltliche und sprachliche Vorwissen der Schüler in Bezug auf neuen Text aktiviert werden. [...] es wird der Wortschatz eingeführt, der für das Verständnis der wichtigsten Textinformationen beim ersten Hören oder Lesen unbedingt erforderlich ist. [...] Bei den Schülern soll eine Erwartung-haltung in Bezug auf den neuen Text geschaffen.“ (ebd.:162)

Außerdem wird in dieser Phase der Text vom Lehrer verteilt. Dort werden die Vorwissen der Lernenden aktiviert und auch wird ihr Interesse erregt. Der Lehrer stellt auch Fragen, die mit dem Thema zu tun haben, wie zum Beispiel „Kennt ihr die Gebrüder Grimm?“ oder „Welche Märchen kennt ihr schon?“. In der Präsentations- oder Erarbeitungsphase kommen die Lernenden mit dem Text in Kontakt und beschäftigen sich völlig mit ihm und ergänzen danach die jeweiligen Aufgaben oder Übungen. „Dafür kommt der sprachlichen und inhaltlichen Arbeit mit dem neuen Text ein höherer Stellenwert zu“ (ebd.:165).

Diese Phase beschäftigt sich mit der Funktion, dem Inhalt und der Form des Textes. Sie ist das Hauptteil des Unterrichts, weil es da den Haupttext wie auch die Übungen gibt. Wenn das Niveau hoch ist wird das Lesen und das Hören schnell durchgeführt, wenn nicht, verbringt man mehr Zeit, damit den Text in Abschnitten zu lesen und über den Inhalt zu diskutieren. Im Fall des Hörverstehens sollten die Lernenden zwei- bzw. dreimal den Hörtext hören. An dieser Stelle kann man Notizen machen und der unbekannte Wortschatz wird im neuen Wortschatz zum Lernen integriert. Im Fall des schriftlichen oder des mündlichen Ausdrucks haben die Lernenden Zeit zur Verfügung, damit sie die richtigen Notizen machen, oder den Lehrer nach Wörtern zu fragen.

Zusätzlich wird die Durchführung des Vorwissens, der Grammatik, der Syntax und des Wortschatzes der Fremdsprache eingearbeitet. Der Lehrer soll auch den Lernenden bewusst machen, dass das Ziel eines Textes zum Beispiel ist, inhaltlich zu verstehen ist und nicht Wort für Wort lesen oder alle Sätze im Hörtext auch Wort für Wort zu hören und alles zu verstehen. „Eine „absteigende“ Textarbeit führt zu einem didaktisch erwünschten Unterrichtsverlauf. Dabei lassen sich gut die Aktivitäten „Verstehen“ und „Lehren“ trennen, und die formbezogene Arbeit an der Grammatik (bei Lerntexte) erhält den ihr angemessenen Stellenwert“. (ebd.:124). Der Lehrer soll

den Lernenden zeigen, wie man einen Text richtig lesen und verstehen kann, ohne alle Wörter zu wissen und verstehen. Der Text soll originell sein, wenn es möglich ist. „Authentische Texte (z.B. bestimmte Textsorte) beinhalten auch kulturspezifische Elemente, mit denen die Lerner vertraut werden müssen. Teilkomponenten der komplexen Fertigkeit Verstehen können hingegen auch außerhalb eines authentischen Textzusammenhangs in speziellen Übungen gefördert werden“. (ebd.:121) Die literarischen Texte, wie Landeskunde oder Märchen sind originell und können den Lernenden Dinge über Kultur, Sitten und Gebräuche des Landes der gesprochenen Sprache beibringen. Bevor die Lernenden zu den Übungen gehen, sollten sie eine kleine Zusammenfassung machen. Diese Meinung gilt nach Storch besonders für den Teil des Leseverstehens. Beim Hörverstehen ist zum Beispiel es viel schwieriger, eine Zusammenfassung zu machen. Die Lernenden sollen sehr konzentriert sein, um die wichtigsten Informationen zu hören. Der Lehrer und die Lernenden sprechen alle zusammen über das Thema und sie besprechen die unbekannten Wörter, oder sie sprechen über die schwierigen Sätze. Der mündliche und der schriftliche Ausdruck ist besonders für die Lernenden ein freier Ausdruck und außerdem eine Kontrolle des Wissens. Zusätzlich ist eine Motivation vom Lehrer, damit die Lernenden näher zu der Fremdsprache kommen.

Danach folgen die Übungen. Der Wert der Übungen ist zu zeigen, ob die Lernenden den Text verstanden haben und wo es Lücken in den Kenntnissen gibt. Das hilft auch den Lehrern zu sehen, wo sie ihre Aufmerksamkeit geben sollen.

In der Anschlussphase wird der Text weiter bearbeitet, besonders sprachlich und bekommen die Lernenden die Hausaufgaben, die auf dem Text basieren (ebd.:177). An diesem Punkt können die Lehrenden mit dem Lehrer über ein ähnliches Thema diskutieren, persönliche Meinungen oder Erlebnisse austauschen und der Lehrer stellt fest, ob die Lernenden das Thema oder die Aktivitäten zum Beispiel konstruktiv und interessant fanden. „Die Anschlussphase kann sich aber auch in eine her sprachbezogene Richtung bewegen, z.B. das Erarbeiten von Wortfeldern oder morphosyntaktischen Strukturen. Ich gehe im Folgenden auf einige Kommunikativ orientierte Aktivitäten der Anschlussphase ein und gebe dabei auch wieder einige Beispiele für den Bereich der Anfänger.“ (Storch 2001:177).

2.3.2 Hören

Das Hörverstehen wie auch das Leseverstehen gehören zu den rezeptiven Fertigkeiten, die im Fremdsprachenunterricht geübt werden. Beide haben viele Ähnlichkeiten, die sich aus dem gemeinsamen Ziel „Informationsentnahme aus dem Text“ ergeben (Solmecke 1993). Hörverstehen besteht aus zwei Teilen. Einerseits steht der Hörer, das heißt „der akustisch-phonetischen Aufnahmen des Ausgangstextes und das Verstehen, das heißt „der begrifflichen Aufnahme des Ausgangstextes“ (Storch 2001, zit. nach Kautz 2002:298). Diese Trennung ist nur theoretisch sinnvoll, wenn sie die Untersuchungsgründen verlangen.

Nach Theisen (2000b:18) haben Hören und Sprechen gemeinsame Merkmale und stehen neben der Mündlichkeit. Als Erstes sind Hören und Sprechen zeitgebunden. Der Hörer kann zum Beispiel nicht „zurückblättern“ in einem Gespräch, wenn er etwas nicht verstanden hat. Er kann natürlich um Wiederholung bitten. Die Sätze sind im mündlichen Ausdruck außerdem nicht so lange richtig und herumfeilen. Zusätzlich beinhalten sie Fehler sowohl in der Syntax, als auch grammatikalische und lexikalische Fehler. Die Lernenden hören im Unterricht die Hochsprache der Fremdsprache und deshalb sind sie auf sprachliche Varietäten eingestellt. Das heißt auf Umgangssprache, auf Dialekte und Soziolekte. Der Hörer hört auch Rauschen oder Flüstern und manchmal ist die Rede oder der Monolog zu schnell und die Aussprache klingt komisch. Der Hörer soll in der Lage sein, beim Hören mit den Fehlern des Sprechers fertig zu werden und sich dazu anzupassen. Darüber hinaus kommt die Fehlertoleranz beim Sprechen, und hat sowohl Vorteile, als auch Nachteile. Auf der einen Seite setzt das Bewusstsein dieser Toleranz die Hemmschwelle an dem Gespräch teilzunehmen, herab. Auf der anderen Seite ist diese Toleranz ein Hindernis, wenn es darum geht, Fehler im mündlichen Ausdruck zu befehlen (ebd.:19).

Storch (2001:140) nennt die gesprochene Sprache als flüchtig und irreversibel, die weniger explizit, als die geschriebene ist. Eine besondere Rolle spielt auch die Aktivierung des Kontextwissens in einem Hörverstehen. Das dekodieren gesprochener Sprache ist ein schwieriger Vorgang, wegen der Komplexität der parallel ablaufenden Verarbeitungsgänge.

Im Fremdsprachenunterricht spielen die authentischen Hörtexte, die Hörspiele, wie auch die Lieder und die Nachrichten eine bedeutende Rolle. Fast alle Lernenden, die eine Fremdsprache lernen, haben außerhalb des Unterrichts kaum die Möglichkeit die Zielsprache zu hören. Die Audiomedien und der Lehrer sind die einzelnen Quellen. Folglich wird das Hörverstehen der gesprochenen Zielsprache intensiv gefördert. Im Bereich der Literatur, wie die Märchen, werden die Kinder das Märchen durch einen Tonband, einen CD Player oder durch YouTube gehört.

„Handelt es sich um verschiedene Sprecher, so wird das auditive Gewöhnung der Lerner an die Fremdsprache fördern“ (Storch 2001:273). Die Lernenden haben positive Ergebnisse auf die Entwicklung des Hörverstehens. Die Reproduzierbarkeit ist ein weiterer Vorteil. Durch die auditiven Medientexte können die Lernenden ihr Lern- und Lehrprozess beliebig mehrmals unverändert abgespielt und gehört werden (ebd.:273). Solmecke (1993:26) verteilt das Hörverstehen in drei Kategorien: das Globale, das Selektive und das detaillierte Hören. Das Globale und das Selektive auf der einen Seite, die selten in reiner Form vorkommen, weil das Globalverstehen ohne das Verstehen von wichtigen Details schwer vorstellbar ist. Genau wie das Detailverstehen ohne Begriffen des gesamten Textes.

Nach Theisen (2000c) gibt es beim Hör -(Seh)- Verstehen, Übungen, die sehr Hilfreich auch beim Hörverstehen sind. Zuerst kommen die Gedächtnisübungen, die mit der Aktivierung der Vorwissen zu tun haben. Die Hörer, also die Lernenden sammeln zuerst vom Lehrer einfache Informationen über den Text, oder die Fragen, die er stellt. Zum Beispiel „Welche Märchen kennt ihr?“, „Was ist dein Lieblingsfigur im Märchen?“, „Wo und Wann liest du gern Märchen?“. Das heißt W-Fragen, die leicht zu beantworten sind und natürlich führen sie zum Thema des Textes. Eine multiple Choice-Aufgabe könnte auch passend sein (ebd.:77). Danach folgen die Aufmerksamkeitsübungen, die während des Hörverstehens stattfinden. Die Lernenden hören den Text mit Aufmerksamkeit einmal oder zweimal, je nach dem Unterrichtsniveau und gleichzeitig lösen die Übung oder die Aufgabe. Es könnte eine Richtig/Falsch Aufgabe sein. In der zweiten Unterrichtseinheit, die mit dem Hörverstehen zu tun hat, folgt eine Lücken Aufgabe, die die Lernenden während des Hörens ergänzen sollen. Nach dem Hören kann er außerdem Fragen stellen, wie zum Beispiel: „Was haben die Helden gemacht?“, „wie viele Sätze beginnen mit der, die

das?“ und so weiter (ebd:83). Die Verständnisübungen kommen nach dem Hören. Die Hörer sollen den Inhalt des Textes bewusst machen und Gedanken anweisen, um sie danach ihre Gedanken und Antworten zu äußern. Der Lehrer soll Verständnisinsel bieten, wie Titeln, Untertiteln oder Ankündigungen. Der Lehrer stellt auch Fragen, die nicht detailliert bzw. kompliziert und unverständlich sind, damit die Lernenden diese spontan antworten können. Im Vordergrund der Diskussion soll die Hauptsage des Textes befinden.

2.3.3 Schreiben

Die schriftlichen Texte gehorchen zu den Vereinbarungen, die von mündlichen Texten differenziert werden. Ihre Unterschiede konzentrieren besonders auf die Grammatik (der mündliche Ausdruck im Gegensatz zu dem schriftlichen stellt mangelhafte Sätze oder Interjektionen, wie auch Missachtungen von Regeln). Im schriftlichen Ausdruck herrscht neutraler und typischer Stil. Der schriftliche Ausdruck kann in vielen Umständen benutzt werden, besonders, wenn der mündliche Ausdruck unzulänglich oder ungeeignet ist. Schreiben ist nach Storch (2001:248) ein langsamer Prozess, der von stark kognitiven Aktivitäten begleitet ist, wie zum Beispiel Nachdenken über den Ausdruck, Inhalt und sprachliche Form, Achten auf sprachliche Korrektheit und Überarbeitung eines Textes. Der Schreibende schreibt, was er will und was er denkt. Er braucht natürlich Motivation oder einen Grund zum Schreiben. Im Unterricht haben die Lernenden viel Zeit, damit sie ihre Gedanken ausdrücken, möglichst ohne viele ausdrückliche Fehler. Die Menschen können verschiedene Arten von Texten schriftlich Ausdrücken und Schreiben, wie zum Beispiel Bücher, oder Texte, literarische Texte wie die Märchen, Artikel, wie auch Notizen in kleinen Zettel. In der schriftlichen Mitteilung hat die visuelle Information eine Funktion, die aus dem Schriftzeichen hervorgegangen ist. Nach Theisen (2000d:16) unterscheidet sich der schriftliche Ausdruck in drei Kategorien: Beschreiben, Erklärung und Argumentation.

- Die Beschreibung berichtet Tatsachen, wenn auch aus unterschiedlichen Standpunkten gesehen. Eine Person sieht die Form, eine andere die Größe oder die Farben und so weiter.
- Die Erklärung widmet sich den verschiedenen Kombinationen der wahrgenommenen Tatsachen.

- Die Argumentation diskutiert dagegen über die Tatsachen, die verschiedenen Kombinationen und vieles mehr.

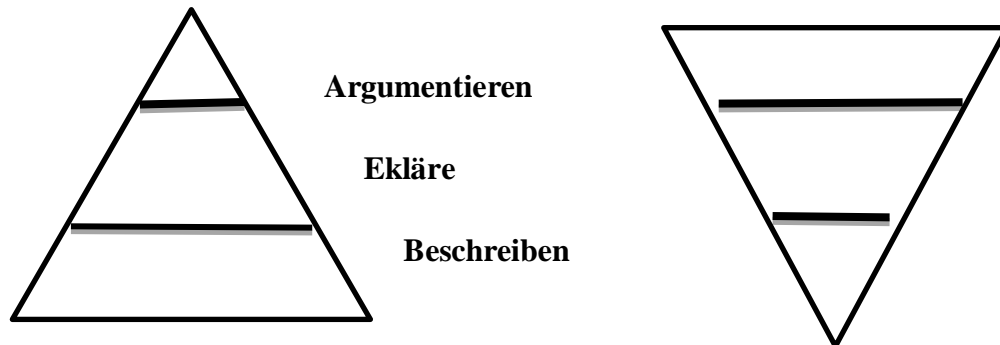


Table 2

Im Unterricht ist die Sprachfertigkeit in Lehrwerken nicht zu vergessen. Nach dem Text kommen besonders verschieden Arten von Übungen, oder der Lehrer setzt seine eigene Übungen. Der schriftliche Ausdruck wird zur Festigung und Überprüfung sprachlicher Kenntnisse, oder Verständnis eines Textes, Wortschatzes, oder Grammatik ein hoher Stellenwert zugesprochen. Nach Storch (2001) geht es im Schreiben um Mittelfertigkeit und Zielfertigkeit. Durch Schreiben werden die Gefühle, die Gedanken oder die Überlegungen der Schreiber, oder Schreibender ausgedrückt. Die Buchstaben, das Papier und die Stifte helfen dabei. Heutzutage beherrschen die elektronischen Mittel wie zum Beispiel E-mails oder Computer eine große Rolle. Während des Schreibens kommen sowohl geistliche, als auch wahrnehmbare Aktivitäten zur Gestaltung. Das heißt, dass es Sinneskanäle und Sprachverarbeitungsmechanismen, wie das Sehen, die innere Artikulation, das Gedanken und Hören aktiviert werden.

Dieses vorliegende Modell nach Storch (ebd.:250) zeigt die sprachlichen und außersprachlichen Komponenten des schriftlichen Textes, die man folgt, wenn er einen Text schreiben soll.

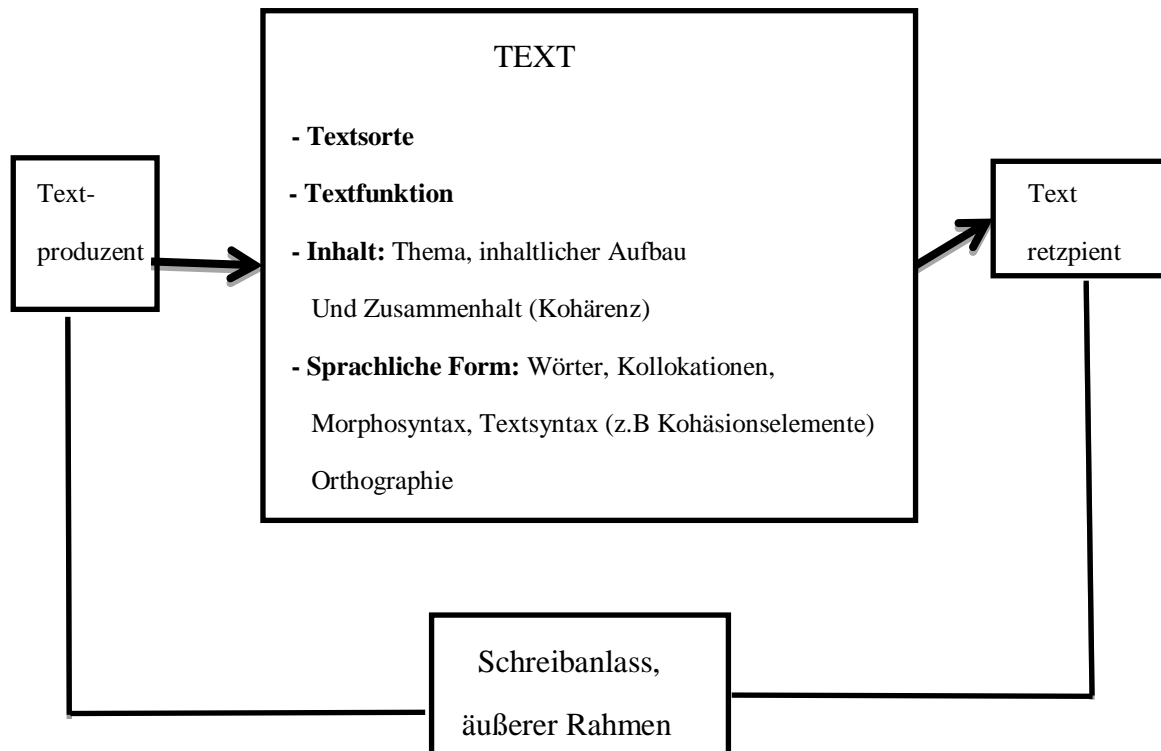


Table 3

Im Bereich des Fremdsprachenunterrichts hat der schriftliche Ausdruck verschiedene Funktionen, die nach dem entsprechenden Lernziel formuliert werden. Nach Bohn (2001:925ff.) werden vier Lernzielorientierungen formuliert.

- **Kommunikativ-funktionales Schreiben**

Das Schreiben wendet sich an einen realen oder fiktiven Empfänger, dem man etwas sagen und mitteilen will. Deshalb verwendet der Schreiber und Schreibender konventionalisierte Texte, wie zum Beispiel Einladungen, oder Briefe, wie auch Bewerbungen und Textmuster.

- **Personales und kreatives Schreiben**

Die Schreibenden handeln als sie selbst. Das heißt, dass die Schreiber das Thema des Schreibens und die Form allein wählen. Es geht besonders um produzierte Texte, die persönliche Erfahrungen, Einstellungen und Gefühle schildern.

- **Instrumentales Schreiben**

Das Schreiben haltet es für ein Mittel, damit den anderen sprachlichen Lernzielen gelangt, zum Beispiel Aufgaben und Übungen über ein bestimmtes grammatisches Phänomen zu üben. Zusätzlich wird es als Lernhilfe und als Wissensspeicher definiert (Bohn: 2001:926).

- **Interkulturelles Schreiben**

Das Schreiben bezieht sich auf soziokulturelle, historischkulturelle und textuelle Dimensionen. Es geht um die Unterschieden von Schreibprozessen und Schreibprodukten, die zu interkulturellen Erfahrungen führen.

ÜBUNGSTYPOLOGIE

Die Aufgaben und die Übungen, die meistens nach den Textsorten folgen, sind gewöhnlich abhängig von welcher Phase des Schreibprozesses oder von einem grammatischen Phänomen gestärkt werden soll. Im Zusammenhang mit den erwähnten Feststellungen, lassen wir uns alle diese im Feld der Übungen betrachten. Kast (1991) macht Übungstypologien. Im Buch „Fertigkeit Schreiben“ (1991) wird er interessante Typologien von Übungen und Spiele dargestellt.

1. Vorbereitende Übungen

Diese Übungen produzieren keinen Text, sondern sie bereiten auf die Textproduktion vor. Durch solche Übungen werden Vorwissen aktiviert, es gibt eine Erweiterung und Festigung von Wortschatz, Erarbeitung und Festigung von Redemittel, oder Einüben von der Rechtschreibung und Zeichensetzung. Bekannteste Übungen und Spiele sind zum Beispiel Alphabetswörter und Satzschlange. Die Übungen werden mit der ganzen Klasse durchgeführt und sind effektiv sowohl in der Partnerarbeit, als auch in der Gruppenarbeit, wie zum Beispiel: Die Schüler sollen in der Klasse einen Wettbewerb veranstalten.

2. Aufbauende Übungen

Vom Wort zum Satz zum Text. Durch diese Übungen werden die Schwierigkeiten isoliert geübt. Die Lernenden beschäftigen sich mit komplexeren schriftlichen Aktivitäten. Sie produzieren eigentlich keinen eigenständigen Text, sondern befassen sich und variieren Material aus dem verfügbaren Text. Es besteht ein enger Zusammenhang zwischen Lesen und Schreiben. Solche Übungen sind die Satzkombinationsübungen, oder die Übungen zum Gebrauch Konjunktionen, oder die Satzkonstruktionsübungen.

3. Strukturierende Übungen

Es geht um eine gesteuerte Textproduktion. Die Lernenden bauen sprachliche Komplexität Schritt für Schritt auf, im eigentlichen Sinn und mit produktiven Anteil. Sie können einen schriftlichen oder gesprochenen Text produzieren. Solche Übungen sind Textergänzungen, eine Zusammenfassung, Perspektivenwechsel und so weiter.

4. Kreatives und freies Schreiben

Der Begriff „freies Schreiben“ bedeutet das Verfassen eines eigenen Textes ohne Textvorlage. Es geht um ein personales Schreiben, in dem der Schreibende persönliche, individuelle Texte bearbeitet. „Kreatives Schreiben“ bedeutet in der Fachliteratur als Gegenbegriff zum „sachorientierten“ und zweckgebunden Schreiben. Solche Übungen sind zum Beispiel das Assoziogramm, oder die Hypothesenbildung und danach folgt einen auditiven, visuellen oder verbalen Stimulus. Kast (1991) erwähnt auch das kooperative Schreiben. Diese Schreibform trägt zur Motivation, oder zur Ermunterung der Schüler, die schwach sind, denen die Kooperation beibringt. Ein Bildbeschreibung ist geeignete Übung.

5. Kommunikatives, auf reale Kommunikationssituationen bezogenes Schreiben.

Es handelt sich um Schreibaktivitäten, die als Ziel die Kommunikation in realen Situationen haben. Zum Beispiel Postkarten, Briefe, oder Ausfüllen von Formularen oder Berichten. Die wichtigsten Komponenten der schriftlichen Kommunikation sind Adressat, Schreibansicht, Formulare und sprachliche Konventionen der Textsorte.

Solche Übungen sind Postkarten zur Verdeutlichung, Ergänzungsübungen, oder Umschreiben von erzählerischen Texten, wie ein Märchen in Berichtsform.

2.3.4 Sprechen

Die Sprache existiert, seitdem die Menschheit existiert. Es geht um ein von der wichtigsten Mittel bei der Kommunikation und die Menschen benutzen sie, damit sie miteinander schriftlich oder mündlich kommunizieren können. Die Sprachfertigkeit ist eigentlich eine Fähigkeit, in der sowohl die körperlichen, als auch die geistigen Fähigkeiten vermischt werden. Die Phonologie hält es für ein Mittel der Sprachfertigkeit. Der Hörer nimmt und versteht die Phoneme an, oder die Schall der Sprache, die die Wörter und Sätze zusammen bilden. Nach Balassi (2002) enkodiert der Sprecher, er entfernt die Lautkette des sprachlichen Zeichnens von der Bedeutung, damit die Ausdrucksseite von ihm artikuliert wird. Andererseits dekodiert der Hörer, das heißt, dass die gehörte Lautkette mit der Inhaltsseite des sprachlichen Zeichnens verbindet. Zum mündlichen Ausdruck werden der Kode, die Schnelligkeit, wie auch die Lautstärke und die Persönlichkeit der Menschen beitragen „das gilt - im Idealfall- für alle Ebenen des Sprechens: für die Lautstärke, die Schnelligkeit, den Kode, das Verhältnis[...] und so weiter“ (Theisen 2000e:22).

Im Unterricht wird die Sprechfertigkeit mit der Schreibfertigkeit auf einen Text oder ein bestimmtes Thema oder auf die kulturellen Merkmale der Fertigkeit basiert. Deswegen beherrscht die Sprachfertigkeit im Unterricht eine große Rolle, wie die anderen Fertigkeiten (Storch 2001:165)

Dennoch wird nach Storch (2001:217) die Produktion der gesprochenen Sprache spontaner und nicht so formbezogen als die geschriebene Sprache produziert. Die sprachlichen Formen werden unbewusst in der Kommunikation produziert. Der Dialog besteht aus verschiedenen Charakteristika, wie zum Beispiel kann er freundlich, beleidigend, kühl und so weiter sein. Die Situationen und die Partner, die ein Gespräch durchführen sind immer verschieden. „Selbstverständlich gibt es zahlreiche Gesprächssituationen, in denen nicht auf allen Ebenen des Sprechens Gleichgewicht zwischen den Partnern herrscht“. (Theisen 2000e:23).

Im Bereich des Unterrichts soll der Lehrer die offizielle Zielsprache benutzen. Auf diese Art und Weise kommen die Lernenden näher mit der Sprache und nach einigen

Unterrichtszeiten haben sie eine Gewöhnung an der Sprache. Beim mündlichen Ausdruck helfen auch den Lernenden, besonders, wenn ihre Lernenden Anfänger sind, die Sprachspiele. Ein Beispiel ist das Fragespiel. „Fragen ist der Anfang des Wissens, Stauen- die Voraussetzung des Fragens- der Beginn der Philosophie“ (ebd.:30). Sowohl der Lehrer, als auch die Lernenden stellen Fragen, wenn sie etwas wissen wollen. Vor oder in der Hinführungsphase werden Fragen über den Alltag gestellt, oder Fragen die Lernenden über das Inhalt eines Textes und so weiter. Wenn die Lernenden ein Märchen präsentieren, dann werden von den anderen Mitschülern viele Fragen gestellt. Es gibt viele mögliche Fragen, die rhetorischen oder die suggestiven Fragen.

Eine zweite Art von Sprachspiele ist das Meinungsspiel. Die Lernenden lernen ihre Meinungen zu äußern, oder bilden Hypothesen über das Thema, machen sogar ein Märchen daraus. Es geht um die menschlichen Perspektiven und ist sehr subjektiv. Im Fremdsprachenunterricht ist die Äußerung sehr schwierig und die Lernenden haben Angst, weil es oft Missverständnisse gibt. „Man könnte das Grundproblem des Mündlichen Ausdrucks [...] zur verbalen Auseinandersetzung über eine Sache“ (ebd.:29). Darüber hinaus kommen die Sprechspiele, die ein Teil der Sprachspiele sind. Spiele mit den Wörtern, die ähnliche oder gleiche Buchstaben im Satz haben „Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische frischt Fischers Fritz“ (ebd.:29) ist ein der bekanntesten Zungenbrecher in Deutschland. Die Rollenspiele sind auch sehr häufig und machen die Lernenden mit der Sprache vertraut. „Rollenspiele im Fremdsprachenunterricht werden häufig danach ausgewählt, ob sie einen Bezug zu einer vermutlichen fremdsprachlichen Situation haben: Begrüßung, Bewerbung, in der Bank, bei einer Behörde und so weiter“ (ebd.:48).

Die Lernenden können auch Geschichten ausdenken und produzieren und diese in der Klasse präsentieren. Die neuen Medien, wie der interaktive Tafel, oder Musik wie auch Gestik und Mimik machen das Sprechen also die Präsentationen interessanter und lebendiger. Nach der Präsentation werden die Hörer Fragen stellen und wird ein Dialog durchgeführt. Aber manchmal gibt es Probleme, weil die Lernenden nicht den geeigneten Wortschatz beherrschen.

II. Praktischer Teil

2. Didaktisierung der Unterrichtseinheiten durch Märchenaufnahme

Diese Einheit der Diplomarbeit beschäftigt sich mit dem praktischen Teil des Unterrichtsgeschehens. In den nächsten Kapiteln werden zuerst die Planung vor der Unterrichtseinheit, die Lernsituation und die vier Durchführungen der Unterrichtseinheiten dargestellt. Die vier Unterrichtseinheiten schildern den Hauptpunkt dieser Diplomarbeit, nämlich das Thema „Märchen“. Jede Unterrichtseinheit zielt auf eine entsprechende Fertigkeit und jede einzelne Einheit wurde in verschiedenem Zeitraum gelehrt.

In der ersten Unterrichtseinheit wird das Märchen „Der Wolf und die sieben jungen Geißlein“ (S. Anhang:4) als Text zum Lesen dargestellt. Es geht um den ersten Kontakt der Lernenden mit dem Thema Märchen und der Lehrer bezieht auch auf die Hauptcharakteristika dieser Gattung, wie auch auf die bekanntesten Märchensammler, die deutschen Gebrüder Grimm, deren Märchen auch in allen Unterrichtseinheiten geschildert werden. Nach dem Text folgen auch Aufgaben zum Thema (S.Anhang:5).

In der zwei folgenden Unterrichtseinheiten kommen die Lernenden näher mit der Märchenwelt, mithilfe der Märchen „die Bremer Stadtmusikanten“ (S.Anhang:7) und „Hänsel und Gretel“ (S.Anhang:10) In der vierten Unterrichtseinheit ist die Phantasie der Lernenden schon geweckt, damit sie ein Märchen schildern können.

Der Grund für die Auswahl dieser konkreten Märchen war die Tatsache, dass sie mit der deutschen Literatur eng verbunden sind und deshalb kommen die Lernenden mit der Kultur, den Sitten und Gebräuche näher.

Das Vorhaben ist, dass durch die Bearbeitung der unterschiedlichen Märchen und die unterschiedlichen Lehrstile wird die Motivation und Ihr Selbstvertrauen verstärkt, damit sie in der Zukunft in anderen schwierigen Situationen mit verschiedenen literarischen Texten und Gattungen durchnehmen können. Es handelt sich um einen alternativen Vorschlag oder Didaktisierung in einer schwierigen Zeit, wobei die Kinder und alle Lernenden, nach zwei Jahren Einsperrung wegen der Pandemie wieder in die Schule kamen. Als sie zu Hause waren und Unterricht dort in ihren vier Wänden und vor Computer machten, haben sie ihre Lust und Interesse für den

Unterricht verloren. Jetzt versuchen sowohl die Lehrer, als auch die Lernenden Schritt für Schritt eine neue Einführung noch einmal im traditionellen Unterricht zu machen. Durch diese Märchen wurde das Interesse und Lebendigkeit in der Klasse geweckt und alle Lernende sind durch diesen alternativen Vorschlag, wirklich begeistert.

Ein weiterer Grund ist, dass nicht so viele Lehrbücher mit dem Thema „Märchen“ beschäftigen. Jedoch ist eine Quelle, damit die Lernenden näher mit der Landeskunde und der Zielsprache kommen. Die Märchen von den deutschen Grimm sind typisch in Deutschland und geeignet für die Lernenden, die die deutsche Sprache lernen möchten. Aus diesem Grund wäre schön, ob die Lehrbücher in der Zukunft solche Gattungen in den Landeskundekapiteln integrieren würden, sodass die Lernenden intensiver mit diesen beschäftigen.

Noch die Aufgabe und die Übungen werden mit lustiger und gelassener Stimmung und Konzentration durchgeführt.

3.1 Planung vor der Unterrichtseinheit

Um ein Unterricht sinnvoll und effektiv zu sein, spielen sowohl die Lehre, als auch der Lehrer die wichtigste Rolle. Die Lehre des Unterrichts ist nicht immer leicht. Das hat besonders mit dem jeweiligen Stoff, das heißt, das grammatischen Phänomen oder eine Theorie zu tun. Die Schaffung einer Planung ist eine richtige Methode für die sprachbezogene Kognitivierung. Was die Unterrichten betrifft, sollen die Lehrer immer vor dem Unterricht einen Lehrplan, eine Vorbereitung machen. Er hilft natürlich, damit die Lehrer eine persönliche Wiederholung machen, als auch neue Unterrichtsmotive vorbereiten. Es soll hier betont werden, dass die Bedingungsfelder in jedem Unterricht ganz verschieden sind. Zuerst sind die anthropogenen Voraussetzungen vor allen Unterrichten sehr wichtig. „Der Lehrer reflektiert Alter, Sprachbegabung, soziale Schicht, sprachliche Voraussetzungen, aktuellen Lernstand und Lerngewohnheiten der Lernenden“ (Raabe 2002:76). Zusätzlich soll der Lehrer in der Lage sein, die Ausbildungsinstitution der Lernenden zu wissen und außerdem die sozialen Bedingungen zwischen der Lehrern in der ganzen Klasse. Ob die Schüler miteinander zum Beispiel hilfsbereit und freundlich sind. Danach folgen Analysen im Unterricht, wie die didaktische Analyse, wo der Lehrer Themen des Unterrichts, Texte oder Lerninhalte auswählt, die auch manchmal ganz verschieden von den Lehrwerken sind und dann folgt die methodische Analyse wie zum Beispiel der

Einsatz von anderen Medien (Internet, Videos) bei der sprachbezogenen Kognitivierung oder die anderen Aktivitäten. Solche sind die literarischen Texte, wie hier die Märchen.

Wenn die Lehrer eine Planung machen, sollen diese allen Lernenden helfen, damit es kein Problem oder Missverständnis entsteht. Die Textarbeit ist das hilfreichste Werkzeug des Fremdsprachunterrichts. „Der Lernende entnimmt Informationen, Meinungen, Sachverhalte, Argumente- und zugleich erkennt er, wie diese in der fremden Sprache eingekleidet erscheinen.“ (Edelhoff 1985:157). Durch diesen Prozess werden die Lehrenden trainiert, um schwierige Texte zu lesen oder hören und sie zu verstehen und auch sie zu produzieren.

Um einen Text zu bearbeiten, sollen die Lehrer einige Phasen durchgehen, um ein erfolgreiches Ergebnis zu haben. Es wäre zum Beispiel falsch oder destruktiv, wenn die Lehrenden erst die Übungen machen und dann den Text lesen oder hören würden. Der Text wird nach der Grundlage des Niveaus ausgewählt. Die erste Unterrichtseinheit hat mit dem Leseverstehen zu tun. Es gibt viele Phasen, um eine Textarbeit richtig zu gestalten und dazu verschiedene Arten von Übungen für das richtige Verständnis des Textes. In dieser Hausarbeit werden die drei-Phasen-Modelle von Günther Storch (2001), wie auch drei Modelle von Übungen nach Joachim Theisen (2000), bearbeitet. Alle diese sind schon erwähnt. Zusätzliche Mittel, wie Fotokopien mit Texten und Übungen, Tonbände oder Projektors, wie auch Tabellen soll der Lehrer vor jeder Unterrichtseinheit sammeln und zur Verfügung haben.

Im ersten Teil des Prozesses geht es um die Hinführungsphase, also die Vorbereitung bevor man zum Text, zum Hörtext und im Allgemeinen im Kern des Unterrichts gelangt. Der Lehrer soll mit seinen Mittel, wie das Assoziogramm (S.Anhang:1) das Vorwissen aktivieren, damit sich die Lernenden daran erinnern, was sie schon wissen, damit es ihnen leichter auf etwas Neues einzugehen wird, also weiter mit ihrem Lernen. Um einen Text zu verstehen, soll man auch dazu einen gewissen Wortschatz beherrschen. Wenn sich die Lernenden an den Wortschatz von einem spezifischen Thema erinnern können, hilft es ihnen, den Stoff besser zu verstehen. Eine kleine Einführung ins Thema soll ihr Interesse wecken und somit werden die Lernenden motiviert um den Text, eigentlich lesen oder hören, oder etwas schreiben oder sprechen.

In der zweiten Phase geht man zum Text, im Kern des Unterrichts. In diesem Teil wird der Text gelesen, gehört, geschrieben oder gesprochen. Diese Phase beschäftigt sich mit der Funktion, dem Inhalt und der Form des Textes. Diese Phase ist der Hauptteil des Unterrichts, weil es da den Haupttext wie auch die Übungen gibt. Wenn das Niveau hoch ist wird das Lesen und das Hören schnell durchgeführt, wenn nicht, verbringt man mehr Zeit, damit den Text in Abschnitten zu lesen und über den Inhalt zu diskutieren. Im Fall des Hörverstehens sollten die Lernenden zwei- bzw. dreimal den Hörtext hören. Der Lehrer berücksichtigt ungefähr jede Unterrichtsstunde. Im Fall des schriftlichen oder des mündlichen Ausdrucks haben die Lernenden Zeit zur Verfügung, damit sie die richtigen Notizen machen, oder den Lehrer nach Wörtern zu fragen.

Zusätzlich wird die Durchführung des Vorwissens, der Grammatik, der Syntax und des Wortschatzes der Fremdsprache eingearbeitet. Der Lehrer soll auch den Lernenden bewusst machen, dass das Ziel eines Textes zum Beispiel ist, inhaltlich zu verstehen ist und nicht Wort für Wort lesen oder alle Sätze im Hörtext auch Wort für Wort zu hören und alles zu verstehen. „Eine „absteigende“ Textarbeit führt zu einem didaktisch erwünschten Unterrichtsverlauf. Dabei lassen sich gut die Aktivitäten „Verstehen“ und „Lehren“ trennen, und die formbezogene Arbeit an der Grammatik (bei Lerntexte) erhält den ihr angemessenen Stellenwert“. (ebd.:124). Der Lehrer soll den Lernenden zeigen, wie man einen Text richtig lesen und verstehen kann, ohne alle Wörter zu wissen und verstehen. Der Text soll originell sein, wenn es möglich ist. „Authentische Texte (z.B. bestimmte Textsorte) beinhalten auch kulturspezifische Elemente, mit denen die Lerner vertraut werden müssen. Teilkomponenten der komplexen Fertigkeit Verstehen können hingegen auch außerhalb eines authentischen Textzusammenhangs in speziellen Übungen gefördert werden“ (ebd.:121). Die literarischen Texte, wie Landeskunde oder Märchen sind originell und können den Lernenden Dinge über Kultur, Sitten und Gebräuche des Landes der gesprochenen Sprache beibringen. Der Lehrer und die Lernenden sprechen alle zusammen über das Thema und sie besprechen die unbekannten Wörter, oder sie sprechen über die schwierigen Sätze. Der mündliche und der schriftliche Ausdruck ist besonders für die Lernenden ein freier Ausdruck und außerdem eine Kontrolle des Wissens. Zusätzlich ist eine Motivation vom Lehrer, damit die Lernenden näher zu der Fremdsprache kommen. Danach folgen die Übungen. Der Wert der Übungen ist zu zeigen, ob die

Lernenden den Text verstanden haben und wo es Lücken in den Kenntnissen gibt. Das hilft auch den Lehrern zu sehen, wo sie ihre Aufmerksamkeit geben sollen.

In der ersten Unterrichtseinheit wird der Text „Der Wolf und die sieben Geißlein“ (S.Anhang: 4) dargestellt und danach folgen vier Übungen (S.Anhang:5). Die erste Übung hat mit dem grammatischen Phänomen zu tun. Die Lernenden sollen Verben im Text finden, die Präteritum stehen, also machen gleichzeitig eine Wiederholung in der Grammatik, sowohl im Präteritum, als auch im Infinitiv der Verben. Danach folgt die zweite Übung, eine Gedächtnisübung, wo sie auf einige Fragen antworten sollen. Diese Übung kontrolliert, ob die Lernenden den Text verstanden haben. „Gedächtnisübungen sind sinnvoll, weil Gedächtnisleistungen in Prüfungen abgefragt werden. Zudem kommt man sehr häufig in Situationen, in denen man sich kurzfristig Informationen merken muss“ (Theisen 2000c:77). Die dritte Übung geht es um eine Richtig -Falsch Übung, also eine Aufmerksamkeitsübung. Die Lernenden sollen den Text verstehen und aufmerksam sein, weil solche Übungen kleine Falle verstecken. Zum Schluss steht die vierte Übung, die als Hausaufgabe steht. Es geht um einen kleinen schriftlichen Ausdruck. Solche Übungen brauchen viel Zeit und Nachdenken und sind geeignet als Hausaufgaben. Außerdem ist es eine Motivation sodass die Lernenden ihre Gedanken ausdrücken und Sätze in der Fremdsprache verfassen und ihre Fehler verbessern, sowohl in der Syntax, als auch in der Grammatik oder im schriftlichen Ausdruck.

Die zweite Unterrichtseinheit hat mit dem Märchen „Die Bremer Stadtmusikanten“ zu tun (S. Anhang:7) und folgen auch vier Übungen. Auf dem Arbeitsblatt stehen zuerst zwei Verständnisübungen, zuerst eine Übung mit Lücken. Die Lernenden hören den Text und sie versuchen die fehlenden Wörter zu verstehen und richtig zu schreiben. Alle diese Übungen helfen dem Lehrern festzustellen, ob die Lernenden den Text verstanden haben oder, ob sie irgendwo Schwierigkeiten haben. In der zweiten Übung sollen die Lernenden einige Bilder in der richtigen Stelle einsetzen. Danach folgt eine Gedächtnisübung. Es gibt eine Multiple Choice Übung, deren Antworten ähnlich miteinander sind. Die Lernenden sollen aus diesem Grund sehr gut über die richtige Antwort nachdenken und auswählen. Zum Schluss steht die Hausaufgabe, die auch ein schriftlicher Ausdruck ist, wie in der ersten Unterrichtseinheit (S.Anhang: 8).

Vor jeder Unterrichtsstunde soll der Lehrer die zusätzlichen Texte und Übungen in

Fotokopien haben und an seinen Lernenden rechtzeitig verteilen.

Da die dritte Unterrichtsstunden mit dem schriftlichen Ausdruck (S.Anhang 10 und 11) und die vierte mit dem mündlichen Ausdruck (S.Anhang:12) zu tun haben, gibt es nur eine Übung, einen Aufsatz einerseits und ein Märchensschaffen anderseits. Es geht um eine Motivation, damit die Lernenden in der Nähe mit der Sprache kommen. Sie erwerben Selbstvertrauen und beweisen, ob sie die Fremdsprache beherrschen können.

In der Anschlussphase wird eigentlich der Unterricht zum Ende gebracht. An diesem Punkt können die Lehrenden mit dem Lehrer über ein ähnliches Thema diskutieren, persönliche Meinungen oder Erlebnisse austauschen. Danach können die Lehrer auch eine kleine Einführung im nächsten Unterricht ansprechen und sogar Hausaufgaben erteilen. Es ist auch möglich, dass diese Phase mit der zweiten Phase, der Erarbeitungsphase verbunden wird, Falls die Unterrichtszeit begrenzt ist.

3.2 Die Lernsituation

Der wichtigste Bestandteil bei der Bearbeitung und beim Lernen einer Sprache ist das kognitive Verständnis und die Nutzung der Sprache, sowohl für die Mutter- als auch für die Fremdsprache. Viele Menschen machen bei der Verwendung der Muttersprache viele sprachliche Fehler in der Syntax, in der Grammatik oder im Wortschatz. Das Erlernen der Fremdsprache ist sehr wichtig in unseren Tagen, für eine bessere Zukunft, bessere Berufschancen und sicher von Vorteil. Viele Kinder, auch Erwachsene fangen damit an eine zweite beziehungsweise eine dritte Fremdsprache zu erwerben. Der Zweck ist nicht immer gleich und leicht, braucht Zeit und Bemühung von Seiten des Lehrers und von Seiten der Lernenden. Viele Lernenden können nicht richtig die Fremdsprache beherrschen und manchmal kaum sprechen, sondern lernen nur nach bestimmten Unterrichtsstoffe, die sie für ein Diplom brauchen und danach können sie meistens kein Wort! Sie vergessen den größten Teil vom Wortschatz, weil sie ihn nicht täglich, wie die Muttersprache, verwenden. Der Lehrer soll in der Lage sein, die richtige Weise für das Erlernen der Sprache zu entdecken und seine Lernenden zu motivieren mit der Sprache keine Angst zu haben und sich immer mehr mit ihr zu beschäftigen.

In dieser Diplomarbeit wird die Lernsituation der Lerngruppe, wo die Unterrichtseinheiten stattfinden, vorgestellt. Die Lernenden sind Schüler im privaten Gymnasium und besuchen die zweite Klasse. Sie gehören zum A2-Niveau und sind 13 Jahre alt. In der Klasse gibt es insgesamt zehn Schüler, Jungen und Mädchen. Alle kommen aus Griechenland, also Griechisch ist ihre Muttersprache. Einige Schüler haben Lernschwierigkeiten, besonders in der Rechtschreibung, weil sie die deutsche mit der englischen Sprache durcheinanderbringen. Im Allgemein herrscht immer ein angenehmes Klima in der Klasse und sie sind hilfsbereit füreinander. Sie lernen seit eineinhalb Jahr die deutsche Sprache und haben schon das Diplom A1. Laut des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (2001:65) können die Lernenden auf diesem Niveau die Standardsprache verstehen und verwenden. Sie beschäftigen sich mit Themen vom Alltag, wie zum Beispiel mit der Schule, dem Essen, der Mode, die Freizeit und so weiter. Außerdem können sie einfache Beschreibungen von Menschen oder Lebensbedingungen geben, besonders in kurzen Wendungen und Sätzen. Die Schüler können auch erklären was sie mögen oder nicht und Aspekte des alltäglichen Lebensbereichs berichten oder sich über ihre Interessengebiete äußern. Sie können auch sich gut vorstellen, ihre Ziele beschreiben und Erklärungen geben. Im Bereich des schriftlichen Ausdrucks können die Lernenden kurze Geschichte erzählen und kleine unkomplizierte Beschreibungen verfassen. Die Sätze sind mit einfachen Konnektoren wie und, oder weil, dass verbunden.

Die didaktischen Lehrwerke, die im Unterricht verwendet werden, also der feste Lehrstoff für diese Stufe ist das Buch „Beste Freunde A2“ (2015) und sind die Folge vom Lehrbuch „Beste Freunde A1“. Es gibt dazu zwei Bücher, das Kursbuch und das Arbeitsbuch. Meistens wird der Unterricht implizit dargestellt, besonders im Kursbuch, denn dort gibt es keine grammatikalischen Regeln, sondern mehrere Texte oder Hörtexte und Aufgaben dazu und im Arbeitsbuch stehen Theorien von grammatischen Regeln und danach Aufgaben oder Übungen. Außerdem gibt es viele Wiederholungskapiteln, so machen die Lernenden Wiederholung im Wortschatz oder in der Grammatik vorhergehende Kapiteln. Jedes Kapitel hat im Kursbuch einen Text, durch den meistens ein grammatisches Phänomen implizit vorgestellt. Das hilft, damit die Lernenden die Regeln nicht direkt lernen, weil es schwierig zum Verstehen ist, sondern sie haben mit der Praxis bessere Ergebnisse und empirisch die Sprache

verwenden können. Das ist auch der Zweck im Unterricht, die Lernenden die Sprache zu verstehen und zu beherrschen, ohne sie eigentlich zu analysieren.

3.3 Erste Unterrichtseinheit - Leseverstehen

Niveau: A2

Teilnehmerzahl: 10

Alter der Teilnehmer: 13

Unterrichtsdauer: 50 Minuten

Lehrwerk: Beste Freunde A2, Lektion 30 (Beste Freunde 2:72) - Märchen

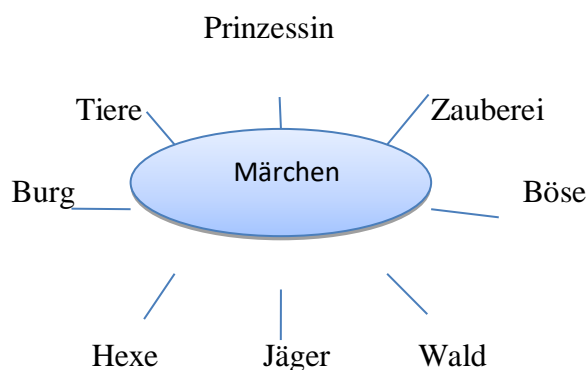
Zeit	Phase	Lernziele	Interaktion	Medien	Sozialformen	Didaktischer Kommentar
5 min	Hinführungsphase	Begrüßung	Kleine Diskussion	Stimmen	Plenum und jeder Schüler getrennt	Angenehmes Klima schaffen
15 min	Hinführungspase	Vorwissen aktivieren/ Einführung ins Thema	Assoziogramm/ Bestimmtes Wortschatz erinnern / Hypothesenbildung	Tafel / Stimmen / Bilder	Plenum	Vorwissen Wortschatz aktivieren / Durch das Assoziogramm Hypothesen machen
25 min	Erarbeitungsphase	Einführung im Text/ Aufgaben über den Text	Text lesen und verstehen/ unbekannte Wörter erklären/ Aufgaben/ Präteritum	Stimmen / Arbeitsblätter / Tafel	Einzelarbeit und Plenum	Wiederholung in der Grammatik/ Vorwissen aktivieren / richtige Sätze bilden/ den Text verstehen
5 min	Anschlussphase	Einige persönlichen Fragen/ Hausaufgaben und Endung des Unterrichts	Mündliche Interaktion und Hausaufgaben-Sie sollen einen kleinen Aufsatz schreiben	Stimmen	Plenum	Prüfen, ob alle den Text verstanden haben /einige Wünschen und Abschied

Für die erste Unterrichtseinheit wird das Märchen „der Wolf und die sieben jungen Geißlein“ (S. Anhang: 4) ausgewählt. Im Lehrbuch Beste Freunde2, befinden wir

schon im 30. Kapitel. Dort steht das grammatische Phänomen des Präteritums und dieses Märchen ist eine Möglichkeit, damit die Lernenden dieses grammatische Phänomen wiederholen und üben.

Wenn der Ring klingt, kommen die Schüler in der Klasse, damit die Unterrichtsstunde beginnt. Der Unterricht fängt fast immer mit der Begrüßung „Hallo alle“, „Wie geht es euch“ in der Zielsprache, das heißt auf Deutsch an. Fast fünf Minuten dauert eine kleine Diskussion mit den Lernenden, damit der Lehrer und die Lernenden einige von unseren Neuigkeiten austauschen. Zusätzlich wird durch diese Diskussion ein angenehmes Klima kultiviert.

Jetzt beginnt die Hinführungsphase, die circa 15 Minuten dauert. Der Lehrer schreibt das Wort „Märchen“ an die Tafel und macht ein Assoziogramm (S.Anhang 1). Ziel ist die Schüler auf das Thema einzustimmen und natürlich ihr Interesse zu wecken. Außerdem will der Lehrer ihr Vorwissen aktivieren und bestimmter Wortschatz aktivieren. Die Schüler verstehen schon, dass diese Unterrichtsstunde unterschiedlich von den anderen sein wird. Sie werden sich mit etwas Besonderem beschäftigen und das ist das Märchen. Durch das Assoziogramm, das an der Tafel steht, ermuntert der Lehrer den Schülern Wörter zu sagen, was sie eigentlich unter diesem Wort verstehen oder ihnen einfallen. Die Schüler sagten Wörter wie Tiere, Prinzessin, Böse, Zauberei, Burg, Hexe und Jäger und Wald.



Nach diesem Assoziogramm können die Schüler Hypothesen über den Text machen und dann kommen die Fragen vom Lehrer wie zum Beispiel: „Kennt ihr die Gebrüder Grimm?“ und gleichzeitig zeigt der Lehrer den Schüler ein Bild von den Gebrüder Grimm (S.Anhang:2) oder „Welche Märchen kennt ihr schon?“ und „was ist euer Lieblingsmärchen?“. Dann fragt der Lehrer sie auch, ob sie schon wissen, woher die

Märchen stammen. Die meisten Schüler haben die Märchen mit dem Schlafen verbunden und sagen auch von den alten Jahren. Natürlich haben sie recht und zusätzlich sagt der Lehrer, dass es zahlreiche Märchen gibt, die wir in Griechenland nicht kennen oder von unseren Eltern beziehungsweise von unseren Großmüttern gehört haben. Außerdem teilt der Lehrer ihnen mit, dass die deutschen Gebrüder Grimm diese Märchen gesammelt haben und danach niedergeschrieben haben aber zuerst haben sie diese auf solche Weise formuliert, so dass sie angenehm und geeignet für die Kinder sind. Danach zeigt der Lehrer an den Lernenden einige Bilder (S. Anhang: 3), die aus bekannten Märchen hervorgehen, und sie raten das passende Märchen. Die Medien, die in dieser Phase verwendet werden, sind die Tafel, die Bilder und als Sozialform ist der Dialog und die Einzelarbeit.

Danach folgt die Präsentations-Erarbeitungsphase, die ungefähr 25 Minuten dauert. Der Lehrer gibt den Kindern die Fotokopien mit dem Text „Der Wolf und die sieben jungen Geißlein“ (S. Anhang:4) und ermuntert den Schülern den Text zu lesen. Sie haben circa 5 Minuten zur Verfügung. Der Text wird still gelesen und ist das Lesen überfliegend, wie Storch (2001:126) als Lesestil erwähnt. In dieser Zeit können sie auch unbekannte Wörter unterstreichen. Danach diskutieren alle in der Klasse über den Inhalt und der Lehrer erklärt durch Synonyme die unbekannten Wörter. Die meisten Schüler kennen schon dieses Märchen, auf Griechisch. Der Text ist eigentlich einfach und verständlich. Nach dem Lesen bekommen sie ein Aufgabenblatt. Dort befinden sich drei Aufgaben (S. Anhang:5).

Zunächst einmal kommt die erste Aufgabe, die vom Lehrer strukturiert ist. Die Schüler sollen im Text alle Verben, die im Präteritum stehen, finden und danach das Infinitiv schreiben. Im Text stehen schon starke und schwache Verben im Präteritum und so wird eine Wiederholung in der Grammatik erfolgt und außerdem wird viele Vorwissen aktiviert. Diese Übung dauert ungefähr 5 Minuten. Durch das überfliegende Lesen, die schon erwähnt wird, können die Lernenden inhaltlich den Text verstehen und danach mithilfe des selektiven Lesens können sie bestimmte Informationen, also hier die Verben im Text finden.

Aufgabe 1: *Finde alle Verben im Text, die im Präteritum stehen. Dann umwandle im Infinitiv.*

Jeder Schüler sagt ein Verb jeweils Präteritum Form und danach das Infinitiv. Gleichzeitig schreibt der Lehrer alle Verben an die Tafel, damit die Rechtschreibung richtig wird und macht zwei Spalten. Nach links werden die Verben im Präteritum geschrieben und nach rechts die Infinitivform.

Dann kommt die zweite Übung, die auch vom Lehrer strukturiert ist. Die Lernenden sollen auf fünf Fragen nach dem Text beantworten.

Aufgabe 2: *Antworte auf die vorliegenden Fragen*

1. *Warum sollte die Mutter in den Wald gehen?*
2. *Wie konnten die sieben jungen Geißlein den Wolf erkennen?*
3. *Wo konnten sich die Geißlein verstecken?*
4. *Wie viele Geißlein hat der Wolf gegessen?*
5. *Wie färbt der Wolf seine Füße weiß?*

Die Schüler haben ein bisschen Zeit zur Verfügung, um die Fragen zu antworten. Das Lesestil nach Storch (2001) und besonders auch hier das selektive Lesen ist die beste Lösung, damit die Lernenden die bestimmten Informationen finden und auf die Fragen antworten. Das Korrigieren wird immer im Plenum und durch diese Übung versteht der Lehrer, ob die Lernenden den Text verstanden haben. Der Lehrer verlangt von den Schülern die Ausschnitte mit der richtigen Antwort im Text zu unterstreichen. Offenbar ist diese Übung sehr hilfreich für die Syntax eines Satzes, der Wortschatz wird assimiliert und die Schüler können neue Sätze bilden und ihren Wortschatz erweitern.

Danach folgt die dritte Aufgabe, die eine Richtig Falsch Aufgabe ist. Durch sie wird das Verständnis des Textes kontrolliert und ist vom Lehrer strukturiert.

Aufgabe 3 : *Kreuze jeweils an ,ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind:*

	RICHTIG	FALSC H
<i>Der alte Geiß hatte acht junge Geißlein.</i>		
<i>Die Mutter wollte in den Wald gehen.</i>		

<i>Der Wolf kam durch das Fenster ins Haus.</i>		
<i>Der Wolf hat alle Geißlein gefunden und gegessen.</i>		
<i>Die alte Geiß hat alle Geißlein gerettet.</i>		

Diese Aufgabe wird auch im Plenum korrigiert. Wenn der Satz falsch ist, erklären die Schüler den Grund warum und nennen auch die richtige Antwort. Jede Unterrichtsstunde hat einen Zweck, meist ist dieser mit der Grammatik verbunden. In diesem Text zum Beispiel wird das Phänomen des Präteritums eingeführt und die Schüler machten eine Wiederholung. Außerdem sind die Märchen mit der Vergangenheitsform verbunden.

Es gibt noch fünf Minuten Zeit bis der Unterricht zum Ende kommt. Jetzt ist in der Anschlussphase. Dazu bekommen die Lernenden die Hausaufgaben und diskutieren ein bisschen über den heutigen Unterricht. Als Hausaufgabe sollen sie das Ende des Textes verändern und ein neues Ende denken und schreiben. Nach der Übungstypologie von Kast (1991), das freie Schreiben gibt den Lernenden die Möglichkeit ihre Phantasie zu wecken und Kenntnisse sowohl in der Grammatik als auch im Syntax und Wortschatz zu erweitern.

Aufgabe 4: *Lies den Text noch einmal und dann schreib ein alternatives Ende. (40 Wörter)*

Die Zeit ist um und der Lehrer verabschiedet sich mit den Lernenden.

3.4 Zweite Unterrichtseinheit - Hörverstehen

Niveau: A2

Teilnehmerzahl: 10

Alter der Teilnehmer: 13

Unterrichtsdauer: 50 Minuten

Lehrwerk: Beste Freunde A2, Lektion 31 (Beste Freunde 2:82) - Märchen

Zeit	Phase	Lernziele	Interaktion	Medien	Sozialformen	Didaktischer Kommentar
5 min	Hinführungsphase	Begrüßung	Kleine Diskussion /Hausaufgabe korrigiert wird	Stimmen	Plenum	Angenehmes Klima schaffen
15 min	Hinführungsphase	Vorwissen aktivieren / Einführung im Thema	Hypothesenbildung/ Bestimmtes Wortschatz erinnern	Projektor / Bild/ Stimmen	Dialog /Plenum/ Fragen-Antworten	Vorwissen Wortschatz aktivieren/ Hypothesen machen - Märchen erinnern
25 min	Erarbeitungsphase	Einführung im Hörverstehen/ Aufgaben über den Text	Text hören und verstehen/ Aufgaben/Lücken text/Zuordnungsaufgabe/ Multiple Choice Aufgabe	CD- Player/ Arbeitsblatt	Dialog /Einzelarbeit	Verständnis mündlicher Sprache/ Rechtschreibung
5 min	Anschlussphase	Einige persönliche Fragen und Endung des Unterrichts	Mündliche Interaktion und Hausaufgaben-Text schreiben	Stimmen	Plenum	Prüfen, ob alle den Text verstanden haben /einige Wünschen und Abschied

Die zweite Unterrichtseinheit beginnt wie immer mit der Begrüßung. Die Schüler sind gespannt nach dem letzten Unterricht und wollen sich noch einmal mit Märchen beschäftigen. Das macht sicherlich mich sehr froh, weil ich schon für die zweite Unterrichtseinheit ein Hörverstehen vorbereitet habe. Zuerst besprechen der Lehrer und die Schüler die Hausaufgaben. Als Hausaufgabe sollten die Lehrenden ein alternatives Ende über das Märchen „der Wolf und die sieben jungen Geißlein“ (S.Anhang:5) nachdenken, circa vierzig Wörter lang. Der Lehrer hat viele verschiedene, wie auch interessante Meinungen gehört. Zum Beispiel verlangten einige Meinungen ein schlechtes Ende mit dem Tod aller Tiere und die anderen Meinungen wollten, dass der Wolf lebendig und bereut um Entschuldigung bittet.

Die Auswahl war für das vorliegende Märchen und besonders das Hörverstehen, dass es in diesem Lektion des Lehrwerkes nicht so viele Hörverstehen gibt. Wichtig für das

Erlernen einer Sprache ist, sowohl die Produktion, als auch das Verständnis des mündlichen Ausdrucks.

In der Einführungsphase sprechen alle in der Klasse auch über mehrere Märchen und ich zeige ihnen ein Bild im Projektor (S.Anhang: 6).



Dieses Bild (2021:online) „Die Bremer Stadtmusikanten“ kennen nicht alle Schüler. Sie sprechen zuerst über die Darstellung „Wer kennt schon das Märchen oder dieses Bild“ fragt der Lehrer. Die meisten kennen es nicht, sondern nur das Bild als „Darstellung“ ohne über die Geschichte Bescheid zu wissen. So wird die Methode der Hypothesenbildung entwickelt. Jeder Schüler stellt Hypothesen über diese Tiere oder das Märchen. Wie schon in der Theorie erwähnt wird, ist die Hypothesenbildung nach Storch (2001) eine Weise, damit die Lernenden Hypothesen über das Thema eines Textes machen und ihre Meinungen äußern. Deshalb kommen sie mit der Sprache näher.

Der Lehrer erzählt ihnen, dass dieses Bild aus einem der berühmtesten Märchen von der Gebrüder Grimm stammt. Eigentlich fühlt er sich motiviert, weil die Schüler in diesem Alter ein neues Märchen hören und davon etwas lernen. In Griechenland ist dieses Märchen nicht so bekannt wie andere Märchen. Die Schüler wollen alles über „Die Bremer Stadtmusikanten“ erfahren. Diesmal gibt der Lehrer ihnen keinen Text zu lesen, weil sie das Märchen hören werden (S. Anhang:7). Audiomedien, wie die Suchmaschine Youtube ist eine Quelle, damit die Lernenden authentische Hörtexte hören können und so beginnt die Erarbeitungsphase.

Das Element, dass sie schon wissen, ist nur das Bild mit den Tieren, das immer noch im Projektor steht. Was der Lehrer braucht, ist das CD-player und die Schüler sind schon bereit das Hörverstehen zu hören. Gleichzeitig bekommen sie vom Lehrer das Arbeitsblatt (S.Anhang 8). Dort stehen drei Aufgaben. Sie werden das Märchen

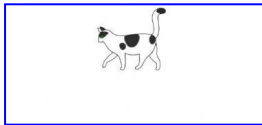
zweimal hören. In diesem Niveau hören sie das Märchen zweimal, damit sie besser den Text verstehen und gleichzeitig lösen sie die erste Aufgabe. Die erste Aufgabe ist ein Lückentext. Der Lehrer schlägt ihnen vor, dass der Text beim zweiten Hören gelöst werden soll. Das Hörverstehen beginnt und die Schüler hören ruhig. Es dauert ungefähr 10 Minuten. Dann fragt der Lehrer, ob sie den Inhalt oder etwas verstanden haben. Die Antworten sind dennoch positiv. Nach den Antworten hören die Schüler noch einmal das Märchen und ergänzen die Lücken der ersten Aufgabe.

Aufgabe 1: Hör den Text zu und ergänze die Lücken:

Es war einmal ein Bauer, der hatte _____. Der Esel war _____, aber schon sehr alt und _____. Und als er merkte, dass er dem Bauern nicht mehr bei der Arbeit helfen _____, ging der Esel fort, um in Bremen Stadtmusikant zu _____. Auf seinen _____ traf der Esel einen Hund, der schwer _____ „Warum japst Du so, Packan?“ _____ der Esel. Und der der Hund _____ „Ich bin alt und kann nicht mehr auf die _____ gehen.“ Jetzt weiß ich nicht, _____ aus mir werden soll.“ Da _____ der Esel „Ich gehe nach Bremen und werde Stadtmusikant. _____ doch mit. Der Vorschlag _____ dem Hund und er ging mit. Nach einer _____ trafen sie eine Katze, die _____ am Wegrand saß. „Was ist los mit dir, alter Bartputzer?“ fragte der Esel. Die Katze antwortete. „Ich _____ lieber am warmen Ofen als _____ zu jagen und deshalb hat mich meine Frauchen _____. Jetzt weiß ich nicht, _____ gehen soll.“ Da sagt der Esel „_____ gehen nach Bremen und werden Stadtmusikanten. Komm mit _____, du kannst doch die Nachtmusik _____.“

Es geht um eine Aufmerksamkeitsübung, die nach Theisen (2000) sehr passend während eines Hörtextes ist. Durch diese Übung wird das Verständnis der mündlichen Sprache geübt und wird vom Lehrer geschafft. In den Lücken stehen sowohl Vokabeln, das heißt Substantive, als auch Verben in verschiedenen Formen. Außerdem wird die Rechtschreibung gepflegt. Wie richtig können die Schüler Wörter, die sie hören, schreiben. Die Übung wird im Plenum korrigiert. Jeder Schüler sagt eine Antwort und der Lehrer schreibt die Wörter an die Tafel, damit sie die richtige Rechtschreibung sehen und wenn sie etwas falsches gemacht haben zu korrigieren. Danach kommt die zweite Übung.

Bevor der Lehrer und die Lernenden die richtigen Antworten diskutieren, nach dem Hören ermuntert der Lehrer den Schülern in die zweite Aufgabe vorzugehen. Diese ist eine Zuordnungsaufgabe. Sie sollen die Bilder in der richtigen Reihe nummerieren. Die Reihe hat mit dem Ablauf des Märchens zu tun. In dieser Aufgabe stehen sechs bunte Bilder (S.Anhang: 8).

Aufgabe 2: *Wie läuft das Märchen? Nummeriere die Bilder (online:2022):*

Diese Übung ist eigentlich nicht schwierig, jedoch sollen die Kinder sich an den Inhalt des Märchens erinnern, damit sie die Übung richtig lösen. Es dauert nur einige Minuten, bis sie fertig sind. Die Schüler sagen ihre Antworten. Es gibt verschiedene Meinungen in der Nummerierung der Tiere. Der Lehrer sagt die Antwort nicht sofort, er bevorzugt das Bild noch einmal im Projektor zu zeigen und so verstehen alle die richtige Reihe.

Dann machen sie in der dritten Aufgabe weiter. Es geht um Multiple-Choice Aufgabe und ist vom Lehrer strukturiert. Wie schon in der Theorie erwähnt wird, geht es solche Aufgaben oder Übungen nach Theisen (2000) um Verständnisübungen,

Aufgabe 3: *Markiere die richtige Lösung:*

1. Was für ein Tier hatte der Bauer?	a. Einen Hund b. Einen Esel c. Einen Hahn
2. Was möchten die Tiere in Bremen machen?	a. Musikanten werden b. Bäcker werden c. Maler werden
3. Die Tieren fahren nach...	a. Bern b. Berlin c. Bremen
4. Im Haus waren..	a. Zwei Geschwister

	b. Räuber c. Hexen
5. Wie viele Personen kamen im Haus zurück?	a. Zwei Personen b. Nur eine Person c. Alle Personen

Die Schüler sollen zuerst diese Aufgaben allein lösen. Sie haben nur zweimal den Text gehört und ist ein bisschen schwierig alle Details im Gedächtnis zu halten. Diese Übung ist geeignet für ihre zukünftigen Zertifikate, weil sie dann sehr vorsichtig sein sollen. Jedes Hörverstehen enthält wichtige Informationen und ist der Grund, dass alle Lernenden konzentriert sein müssen. Wir haben nicht so viel Zeit bis der Unterricht zu Ende kommt. Sie korrigieren die letzte Übung auch im Plenum. Besondere Schwierigkeiten hatten die Schüler bei der vierten und fünften Frage.

Jetzt kommt die Anschlussphase, wo der Lehrer die Hausaufgaben gibt. Sie sollen die vierte Aufgabe zu Hause lösen, das heißt, noch eine kleine Ausschnitt schreiben.

Aufgabe 4: *Was machten die Tiere in Bremen? Wurden sie berühmte Musikanten? Was glaubst du? (Schreib ein Text, circa 50 Wörter)*

Durch diese Aufgabe versucht der Lehrer noch mal ihre Fantasie zu entwickeln und außerdem etwas allein denken und ihr Wortschatz zu erweitern. Das Klingel klingelt und alle sagen Tschüss!!

3.5 Dritte Unterrichtseinheit - Schreiben

Niveau: A2

Teilnehmerzahl: 10

Alter der Teilnehmer: 13

Unterrichtsdauer: 50 Minuten

Lehrwerk: Beste Freunde A2, Lektion 33 (Beste Freunde 2:90) - Märchen

Zeit	Phase	Lernziele	Interaktion	Medien	Sozialformen	Didaktischer Kommentar
15 min	Hinführungsphase	Begrüßung / Einführung im Schriftlichen Ausdruck	Kleine Diskussion / Hausaufgabe korrigiert wird /	Stimmen/ Fotokopien	Dialog / im Plenum Multiple Choice Aufgabe	Angenehmes Klima schaffen / Schreiben vorbereiten
30 min	Erarbeitungsphase	Einführung Schriftlichen Ausdruck/ Lesen-Text schreiben	Text lesen und verstehen/ die Schüler lesen und schreiben den Text	Arbeitsblatt	Dialog /individuelle Arbeit	Verständnis schriftlicher Sprache/ Rechtschreibung/ Schüler helfen
5 min	Anschlussphase	Einige persönliche Fragen und Endung des Unterrichts	Mündliche Interaktion und Hausaufgaben-Text schreiben	Stimmen	Plenum und Hefte	Prüfen, ob alle den Text verstanden haben / Motivation

Die dritte Unterrichtseinheit findet nach zwei Wochen statt. Die Kinder kommen im Raum und haben schon ihre vorhergehenden Hausaufgaben an den Hefen gemacht. Es kommt wie immer eine Begrüßung und gleichzeitig eine Ungeduld. Einige Schüler diskutieren zusammen und vergleichen ihre Antworten. Jetzt beginnt der Unterricht. Zuerst werden in der Hinführungsphase die Hausaufgaben korrigiert und der Lehrer hört alle Aspekte. Der heutigen Unterricht hat auch mit einem Märchen zu tun. Besonders mit dem Märchen „Hänsel und Gretel“ (S. Anhang:10) auch ein berühmtes Märchen von den Gebrüder Grimm, zu tun und besonders mit dem schriftlichen Ausdruck, erklärt der Lehrer. Die Textproduktion und die Zusammenfassung sind wichtige Teile bei der Benutzung einer Sprache und besonders einer Fremdsprache. Außer von den Lehrwerken soll der Lehrer durch verschiedene Arten, die Produktion des schriftlichen Ausdrucks fördern. In der Theorie wurden vier Vorschläge nach Bohn (2001) erwähnt. Das heißt, das kommunikativ-funktionale Schreiben, das personale - kreative Schreiben, das instrumentales und das interkulturelle Schreiben. Das instrumentale Schreiben ist sehr üblich in den Lehrwerken. Der schriftliche Ausdruck ist eigentlich nicht keine beliebte Beschäftigung der Schüler und einige werden ein bisschen enttäuscht von dieser Idee. Der Lehrer ermuntert seinen Schülern und erklärt die Wichtigkeit vom Schreiben in der Zielsprache, wie auch in der Muttersprache. In der Hinführungsphase bekommen die Schüler zwei Fotokopien. Auf der ersten steht eine Aufgabe, eine Multiple-Choice Aufgabe (S. Anhang: 9) und

auf der anderen Seite einen Text (S. Anhang: 10). Zuerst sollen sich die Schüler mit der Übung beschäftigen. Dort liegen Informationen über die Merkmale eines Märchens. Der Lehrer hat die Informationen von den Unterrichten mit den Märchen gesammelt und die Aufgabe strukturiert.

Aufgabe 1: Wähle *a, b* oder *c*

1. Die Einführung in einem Märchen beginnt meistens „....“ a) Hallo Leute b) Es war Einmal c) Meiner Meinung nach
2. Im Märchen sprechen... a) die Menschen b) die Tiere und die Pflanzen c) die Menschen, die Tiere und die Pflanzen
3. Die Helden bekommen Aufgaben. a) schwierige b) leichte c) keine
4) Das Ende ist immer a) gut b) schlecht c) es gibt kein Ende
5) Das Böse .. a) gewinnt b) wird bestraft c) ist gut
6. Ein Märchen endet mit der Ausdruck a) „Das ist alles“ b) „Danke für die Aufmerksamkeit“ c) „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch weiter.“

Diese Übung wird in der Hinführungsphase gemacht und danach im Plenum korrigiert. Damit die Schüler eine richtige Vorstellung von Informationen eines Märchen erinnern und danach leichter im Text einführen.

Danach folgt die Erarbeitungsphase. Dort machen die Schüler auf dem Märchen. „Hansel und Gretel“ (S. Anhang: 10) weiter. Sie lesen den Titel und gleichzeitig schreibt der Lehrer ihn an die Tafel. Dieses Märchen ist eigentlich ihnen bekannt und das hilft ihnen um die Zusammenfassung leichter zu erstellen. Doch sollen sie zum ersten Mal auf Deutsch lesen. Sie haben ungefähr 35 Minuten Zeit zur Verfügung. Die Schüler lesen allein und still den Text und unterstreichen die unbekannten Wörter. Danach verfassen sie die Zusammenfassung. Die Rolle des Lehrers in dieser

Zeit ist unterstützend. Er hilft mit Wörtern, aber nicht mit vollständigen Sätzen. Im höheren Niveau wird kein Wort erzählt.

Aufgabe 2: Lies den Text und schreib eine Zusammenfassung.

Die Rolle des schriftlichen Ausdrucks ist sehr wichtig. Die Lernenden produzieren selbst einen Text und ihre Kenntnisse, sowohl im Wortschatz, als auch in der Grammatik und in der Syntax werden geübt und geprüft. Der Lehrer kontrolliert auch, ob die Schüler richtig den Inhalt des Textes verstanden haben und ob sie die wichtigen von den unwichtigen Informationen unterscheiden können.

Da diese Aufgabe sehr anspruchsvoll ist und viel Zeit in Anspruch nimmt, soll der Lehrer die Erarbeitungsphase mit der Anschlussphase vereinigen. Vor dem Ende vom Unterricht teilt der Lehrer alle Schüler in Gruppen von zwei Personen. Jede Gruppe soll sich im nächsten Unterricht ein Märchen vorstellen und es vor der Klasse darstellen. Das ist ihre Hausaufgabe und haben eine Woche Zeit. Sie können auch die Informationen von der heutigen Unterricht im Rücksicht nehmen. Dann kommt die Pause und der Lehrer sammelt die Hausaufgaben von allen Schülern ein.

3.6 Vierte Unterrichtseinheit - Sprechen

Niveau: A2

Teilnehmerzahl: 10

Alter der Teilnehmer: 13

Unterrichtsdauer: 50 Minuten

Lehrwerk: Märchen

Zeit	Phase	Lernziele	Interaktion	Medien	Sozialformen	Didaktischer Kommentar
5 min	Hinführungsphase	Begrüßung	Schüler motivieren	Dialog	Plenum	Angenehmes Klima schaffen
50 min	Erarbeitungsphase	Märchen präsentieren	Mündliche Interaktion/ Präsentation/ Fragen stellen und antworten	Tafel/ Projektor/ Bilder/ PowerPoint	Gruppenarbeit	Verständnis mündlicher Sprache/ Motivation /

5 min	Anschlussphase	Einige persönliche Fragen und Endung des Unterrichts	Mündliche Interaktion	Dialog	Plenum	Motivation/Schüler unterstützen und helfen
-------	----------------	--	-----------------------	--------	--------	--

Diese Unterrichtseinheit fand nach einer Woche statt. Die Schüler, beziehungsweise die Gruppen hatten viel Zeit, um ein Märchen zu denken. Die Unterrichtsstunde beginnt mit der Begrüßung und einige Neuigkeiten. Es gibt Ausdrücke wie zum Beispiel „Frau, haben wir ein fantastisches Märchen geschrieben.“

Heute werden keine Bücher oder Fotokopien gebraucht, weil als Hausaufgabe der Gedanke und Präsentation eines Märchens war. Der Lehrer wählt eine Gruppe jeweils, damit sie das Märchen darstellt. Die Gruppen können Projektor für ein PowerPoint, Tafel oder Karten mit Bildern verwenden und beginnen ihre Märchen schildern. Insgesamt sind fünf Märchen und jede Gruppe hat nur zehn Minuten, das Märchen zu erzählen.

Einige Schüler haben nur einige Varianten von klassischen Märchen gemacht, wie zum Beispiel, Märchen wie „Rotkäppchen“. Dort gibt es keinen Wolf, sondern zwei Räuber. Beeindruckend ist, dass Mittel wie zum Beispiel Handys und Computers erwähnt werden. Viele Helden sind mit casual Kleidungen gekleidet, wie Jeans und Sportschuhe und einige Märchen hatten kein glückliches Ende, sondern den Tod der Helden, nur zwei hatten gutes Ende mit Liebe und Hochzeit der Helden.

Nach jede Darstellung können die Mitschüler Fragen stellen. Auf diese Art und Weise wird der mündliche Ausdruck, durch Monolog und Dialog geübt. Der Lehrer korrigiert die Ausdrucksfehler, sowohl in der Grammatik, als auch in der Syntax und im Wortschatz. Diese Stunde war sehr interessant und auch lustig. Die ganze Klasse war sehr froh und hat mit den Sachen der Märchen gelacht. Durch Bilder und PowerPoints waren die Märchen aktiver. In der ganzen Klasse herrscht angenehmes Klima.

Die Erarbeitungs- und Anschlussphase werden vereinigt. Fünfzig Minuten für solche Darstellungen in diesem Niveau sind eigentlich wenig. Dennoch haben alle Schüler geschafft, ihre Märchen darzustellen. Dann kommt die Pause und alle sagen „Tschüss“ oder „auf Wiedersehen“.

3.7 Auswertung

In diesem Kapitel wird die Auswertung aller Unterrichtseinheiten erwähnt und ob die Einführung von Märchen im DaF- Unterricht eine geeignete und konstruktive Auswahl für die Unterrichtsreihe und für die Lernenden ist. Im Allgemeinen kann man nennen, dass alle vier Unterrichtsstunden ergebnisreich waren. Es herrschte vom ersten Unterricht eine gelassene, spielerische, lockere und angenehme Atmosphäre. Gleichzeitig wurden die Fertigkeiten sowohl des mündlichen, als auch des schriftlichen Ausdrucks gefördert und unterstützt.

Die Lernenden und ihre Laune spielte die wichtigste Rolle dazu. Alle waren positiv und neugierig zu diesen neuen Versuch und ihre Teilnahme im Unterricht größer als in anderen gewöhnlichen Unterrichtsstunden und ich glaube, dass diese Stimmung das wichtigste Ergebnis ist. Die richtige Vorbereitung von der Seite des Lehrers, wie auch das richtige Material sind wertvolle Faktoren in der richtigen Unterrichtsgestaltung. Bücher, die literarischen Texte, Musik, Notizen, Medien wie Projektors oder PowerPoints, wie auch das Internet haben einen großen Einfluss im Unterricht. Danach folgt auch die richtige Organisation des Unterrichts.

Als Erstes sind die Hinführungsphasen notwendig und konstruktiv für den Unterricht. Das Interesse und die Motivation der Lernenden werden gefördert und sind außerdem Weise, damit die Lernenden ihre Vorkenntnisse aktivieren und der Wille für das neue Geschehen zu verstärken.

In der ersten Unterrichtseinheit war der erste Kontakt mit dem Thema „Märchen“ und die Freude an den Augen sehr groß. Dazu folgten Fragen über persönliche Erfahrungen und Meinungen über das Thema auszudrücken, wie auch Wörter im Assoziogramm und Hypothesen. Alle diese haben zur Folge, dass die Lernenden Schritt für Schritt mit der Zielsprache vertraut werden und kleine Ausdrücke und Sätze bilden und im Laufe der Zeit bessere kommunizieren.

Danach folgt die Durchführungs- Erarbeitungsphase. Auf der eine Seite folgt den Text und auf der andere Seite einen Hörtext und danach schriftliche und mündliche Ausdrücke. Der Lehrer war und ist unsicher, wie der Ausgang jeder Phase ist. Dennoch gab es in keiner Unterrichtsstunde Langweile, Gleichgültigkeit, wie auch

Müdigkeit von der Seite der Lernenden. Diese Phasen und die ganze Stunden vergangen einwandfrei und die Aufgaben, die danach folgten, wurden ohne Klagen gelöst.

Jeder Text und jede Aufgabe wurden vorsichtig ausgewählt, damit für die Stufe, das Alter und das Unterrichtsniveau angemessen sein. Das Thema „Märchen“ war eine Pionieridee und ungewöhnlich für den Unterricht und zu sagen als Risiko. Der Zweck war immer das Interesse der Lernenden zu erregen, vom Anfang bis zum Ende der Unterrichtsstunde. Die Märchentexte „Der Wolf und die sieben jungen Geißlein“ (S.Anhang 4), „Hänsel und Gretel“ (S.Anhang: 7) und „Die Bremer Stadtmusikanten“ (S.Anhang: 10) waren für diese Lernenden geeignet und der Sinn verständlich mit einfachen Wortschatz.

Märchen ist ein Thema, das alle Kulturen und Länder verbindet, weil ähnlich sind und jeder Person gefällt. So können danach die Lernenden mit dem Lehrer sie vergleichen und Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den Sprachen und den Ländern finden.

Die Situation in der Klasse und die Partnerarbeit, besonders in der Präsentation, während des Schaffens des Märchens half bei der Zusammenarbeit der Schüler. Es wurde die gegenseitige Hilfe und die Gruppenarbeit entwickelt. Die Leistungsschwäche wurden durch die Leistungsstärke unterstützt und das Vorhaben konnte vollendet werden. Für diese Lernenden, die schon zwei Jahren, während der Covid-19 Pandemie zu Hause waren, sind solche Arten des Unterrichts sehr interessant.

Die Anschlussphasen fanden mit lockeren und schnellen Diskussionen und die richtigen Erteilung der Hausarbeiten statt.

Ich hoffe, dass die Lernenden mehrere Zeit mit solchen literarischen Texten, wie die Märchen zu beschäftigen hätten. Im Bereich des Fremdsprachenunterrichts helfen solche Texte nicht nur beim Lernen der Zielsprache, sondern die Lernenden ihre Gedanken zu entwickeln. Leider haben die Fremdsprachenunterrichten und die Lehrer nicht so viel Zeit in der Woche zur Verfügung und wegen des Drucks für die Schaffung der Zertifikaten ist die Unterrichtsstunde beschränkt. Die Fremdsprachenunterrichten brauchen mehrere Stunden in der Woche als nur zwei.

4. Schlussfolgerungen

Ziel dieser vorliegenden Arbeit war den Leser von der Nützlichkeit der literarischen Texte besonders, der Märchen im DaF Unterricht durch die vier Sprachfertigkeiten zu überzeugen.

Diese Überzeugungsprozess wurde sowohl durch theoretische, als auch praktische Mittel durchgeführt. Als Erstes wurde die allgemeine Annäherung von Märchen durchgeführt und der Begriff „Märchen“ definiert. Danach verfolgten die Märchenmerkmale und die Vorteile der Märchen und wurden die Unterschiede zwischen Volksmärchen und Kunstmärchen. Im zweiten Teil der Theorie erwähnte der Wert der Märchen im DaF Unterricht und ihre Nützlichkeit. Zusätzlich wurde die Landeskunde im Bereich der Märchen aufgezählt. Zum Schluss wurden die vier Grundfertigkeiten, das heißt das Lesen, das Hören, das Schreiben und das Sprechen präsentiert.

Im praktischen Teil wurde die Planung vor der Unterrichtseinheit und die Lernsituation, in der die Unterrichtsvorschläge stattgefunden, analysiert. Zusätzlich folgten vier Unterrichtseinheiten zum Thema „Märchen“, die auf die vier Grundfertigkeiten basiert wurden. Die Produktion und das Verständnis des mündlichen Ausdrucks (Sprechen und Hören) einerseits und die Produktion und das Verständnis des schriftlichen Ausdrucks (Schreiben und Lesen) andererseits sind Kern für das Erlernen einer Fremdsprache. Die Märchentexte und die entsprechenden Übungen sind nur eine exemplarische Auswahl von Ideen, weil es die Didaktik eine Breite Palette von literarischen Texten, wie Märchen oder Übungsideen oder Sprachspiele anbietet.

Nach der Analyse dieser Diplomarbeit kann man feststellen, dass solche literarische Texte, wie Märchen im Fremdsprachenunterricht wichtig sind. Die Lernenden erweitern ihre Kenntnisse sowohl in der Grammatik, als in der Syntax und im Wortschatz. Märchen bieten ein angenehmes Klima in der Klasse und mit ihrer Hilfe werden die Lernenden amüsiert und motiviert. Wichtig war auf jeden Fall, dass die Fantasie und die Kreativität gefördert wurden, wie auch die Zusammenarbeit zwischen ihnen. Bemerkenswert ist, dass die Lernenden zur Gruppen allein

Geschichten bzw. Märchen ausdenken und schaffen konnten und danach sie in der Klasse präsentieren. Nach allen Unterrichtseinheiten waren die Lernenden froh und kamen näher mit der Sprachen. Außerdem sind für die Lehrer alternative Annäherung des Unterrichts und hatten die Lernenden neue Erfahrungen erlebt.

Nur vier Stunden waren genug, damit die Lernenden ihre Freude ausdrücken, wegen der Erfüllung meiner Diplomarbeit und war eine positive Erfahrungen für alle. Der Unterricht dank den Märchen bleibt lebendig und gleichzeitig werden die Grundfertigkeiten gefördert. Je nach dem Alter oder dem Unterrichtsniveau gibt es zahlreiche literarische Texte, die die Lehrer in ihren Unterrichten einsetzen können. In diesem Fall gilt das Märchen als eine Brücke zwischen den Kulturen, Sitten und Gebräuche. Die Lernenden bestätigen die Ähnlichkeiten und die Unterschieden zwischen den Kulturen und können sie vergleichen.

Als Fazit dieser Diplomarbeit kann ich feststellen, dass das Märchen im Unterricht zweifellos gelohnt hat und werde in jedem Unterrichtsniveau erlassen. Wenn die Fremdsprachlehrer mehr Zeit zur Verfügung hätten, könnten die Lernenden besser die Fremdsprache herrschen. Leider zählt der Fremdsprachenunterricht in den öffentlichen und in privaten Schulen in Griechenland nur zwei oder drei Stunden pro Woche. Die Lehrer haben bestimmten Unterrichtstoff und Lehrwerke vom Kultusministerium zur Verfügung und zusätzlich sollen sie die Lernenden zur Zertifikate und Diplome führen. Der Druck entsteht auch seitens der Eltern der Kinder oder durch Schuldirektoren, die von den Lehrern immer Erfolge erwarten. Der Lehrer in beschränkter Zeit und mit diesem bestimmten Material soll nicht nur sein Werk, sondern auch seinen Wert unterstützen.

Die Märchen dennoch hatten und haben die Kraft eine Unterrichtseinheit zu unterstützen, wegen ihrer einfache Sprache und Struktur und ihre interessante Thematik können implizit im Unterricht stehen.

Alle Erzieher und Pädagogen sollten den Wert des Märchens im Rücksicht nehmen und sie im Unterricht einsetzen, weil sie die Perspektive den Lernenden eröffnen. Es geht um keine Zeitverschwendung, sondern um eine Spielidee, die die Schönheit der Sprache bekannt macht.

Mal sehen ,was die Zukunft mit sich bringt.

Literaturverzeichnis

- Balassi, E. (2002): Phonetik. Band A. Patras. Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο.
- Bettelheim, Bruno (1980): Kinder brauchen Märchen. Deutscher Taschenbuchverlag. München
- Bohn, Rainer (1996): Schreiben. In: Henrici, Gert / Riemer Claudia (Hrsg.): Einführung in die Didaktik des Unterrichts. Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen. Band I. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren.
- Bohn, Rainer (2001): Schriftliche Sprachproduktion. In: Helbig, Gerhard/ Götze, Lutz/ Henrici, Gert/ Krumm, Hans- Jürgen (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache ein internationales Handbuch, 2. Halbband. Berlin u.a.: de Gruyter, 921-931.
- Braun, S., 2004. Kommunikation unter widrigen Umständen? – Fallstudien zu einsprachigen und gedolmetschten Videokonferenzen. Tübingen: Gunter Narr.
- Dimova, Michaela (2008): Alles Märchen. Herkunft und Merkmale der Gattung Märchen und die Sammlung der Gebrüder Grimm.
- Edelhoff, Christoph (1985): Authentizität im Fremdsprachenunterricht. In: Edelhoff Hg. 1985. 7-30.
- Ehnert Rolf, Möllering Martina (2001): Unterrichtsplanung, -gestaltung und -evaluation. Band D. Patras. EAPL.
- Europarat (2001): Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Ort: Berlin.
- Heinz, Rölleke (2004): Die Märchen der Brüder Grimm. Eine Einführung, Stuttgart.
- H. -W. Huneke/ W. Steinig (2005). Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung. Ort: Berlin. Verlag: Erich Schmidt.
- Huneke, Hans-Werner (2000): Deutsch als Fremdsprache - Eine Einführung, Berlin.
- Kast, Bernd (1999): Fertigkeit Schreiben. Goethe Institut, München. Langenscheidt.
- Kutz, W., (1997): Gut für wen? Zur Bewertung von Konsekutivdolmetschleistungen. In: E. Fleischmann, W. Kutz, P. A. Schmitt, (Hrsg.). Translationsdidaktik: Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Tübingen: Narr, S.243-254.
- Μπαμπινιώτης, Γεώργιος (1998): Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Με σχόλια για τη σωστή χρήση των λέξεων. Κέντρο λεξικολογίας.
- Panzer, Friedrich (1926): Märchen. In: Deutsche Volkskunde. Leipzig.

Portmann, Paul R. (1991): Schreiben und Lernen. Grundlagen der fremdsprachlichen Schreibdidaktik. Tübingen: Niemeyer.

Raabe, Horst (2002): Grammatik und ihre Vermittlung im Fremdsprachenunterricht. Band C. Patras: EAP.

Ροφούζου, Αιμιλία: «Μεθοδολογία έρευνας και βιβλιογραφική επισκόπηση για την ένταξη του παιχνιδιού στο μάθημα της γερμανικής γλώσσας», στο Κανταρτζή, Ε., Παπαδημητρίου, Γ. (επιμ.) 1ο Πανελλήνιο Συνέδριο "Το εκπαιδευτικό παιχνίδι στην τυπική και μη τυπική μάθηση", Πρακτικά Συνεδρίου, τμ. Β', Εκδόσεις Μουσείου Σχολικής Ζωής και Εκπαίδευσης του ΕΚΕΔΙΣΥ, Αθήνα 2021, σελ. 364-372.

Solmecke, Gert (1992): Zusammenbringen, was zusammengehört. Hören und Lesen. Info DaF 19,1: 82-89

Solmecke, Gert (1993): Texte hören, lesen und verstehen. Eine Einführung in die Schulung der rezeptiven Kompetenz mit Beispielen für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. München: Langenscheidt.

Solmecke, Gert (2001): Hörverstehen. In: G. Helbig, L. Götz et al., (Hrsg.). Deutsch als Fremdsprache – ein internationales Handbuch. Band 2. Berlin; New York, S.893-900.

Storch, Günther (2001): Deutsch als Fremdsprache – eine Didaktik. Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung. Fink: München 2001.

Theisen, Joachim (2000a): Sprachliche Fertigkeiten in der schriftlichen Kommunikation. Leseverstehen, Band A. Patras. EAP.

Theisen, Joachim (2000b): Sprachliche Fertigkeiten in der mündlichen Kommunikation. Hörverstehen, Band A. Patras. EAP.

Theisen, Joachim (2000c): Sprachliche Fertigkeiten in der mündlichen Kommunikation. Hörverstehen, Band B. Patras. EAP.

Theisen, Joachim (2000d): Sprachliche Fertigkeiten in der schriftlichen Kommunikation. Schriftlicher Ausdruck, Band B. Patras. EAP.

Theisen, Joachim (2000e): Sprachliche Fertigkeiten in der mündlichen Kommunikation. Mündlicher Ausdruck, Band B. Patras: EAP.

Dr. Vormbaum. Fachdidaktik Deutsch: Die Zwölf Merkmale eines Märchens. (online:2021)

Westhoff, Gerard (1991): Fertigkeit Leseverstehen. (Erprobungsfassung 4/92). Fernstudienprojekt zur Fort-und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin [u.a] Langenscheidt

Lehrwerk:

Beste Freunde A2 (2015): Deutsch für Jugendliche. Kursbuch. Hueber Hellas.

Quellen aus dem Internet:

<https://studyflix.de/deutsch/merkmale-eines-marchens-3157> (Zugriff: 15.10.2021)

<https://www.duden.de/rechtschreibung/marchen> (Zugriff: 15.10.2021)

<https://www.goethe.de/lrn/prj/mlg/miu/mak/deindex.htm> (Zugriff: 20.10.2021)

<https://www.bildungsserver.de/maerchen-und-sagen-in-der-grundschule-12164-de.html> (Zugriff: 25.10.2021)

https://www.duden.de/rechtschreibung/Maerchen_Erzaehlung_Geschichte_Luege

(Zugriff: 07.11.2021)

<https://sofiashappyworld.gr/ofeli-toy-paramythioy-mathisiaka-koino/>

(Zugriff: 15.11.2021)

<https://schulminator.com/community/schillerrocks/212> (Zugriff: 01.12.2021)

<https://www.mothersblog.gr/paidi/ekpaideysi/story/48005/diavaste-paramythia-sto-paidi-sas-ta-simantika-ofeli> (Zugriff: 07.12.2021)

<https://www.youtube.com/watch?v=0Ah4y8gCA-Q> (Zugriff: 12.01.2022)

<https://www.youtube.com/watch?v=g9TOGqVSmdI> (Zugriff: 12.01.2022)

<http://www.goethezeitportal.de/wissen/illustrationen/brueder-grimm/der-wolf-und-die-sieben-geisslein.html> (Zugriff: 12.01.2022)

<https://kurzemaerchen.de/maerchen/fuer-kinder/haensel-und-gretel/>
(Zugriff: 15.02.2022)

<http://www.maerchenlexikon.de/suchemotiv.htm> (Zugriff: 25.02.2022)

<http://www.dielandschaft.org/amalia/book016.htm> (Zugriff: 25.02.2022)

<https://www.grin.com/document/923397> (Zugriff: 27.03.2022)

https://www.google.com/search?q=die+bremer+stadtmusikanten+marchen&tbm=isch&ved=2ahUKEwjem-LB6qX4AhUYg_0HHbpHD8AQ2-cCegQIABAA&oeq=die+bremer+stadtmusikanten+marchen&gs_lcp=CgNpbWcQAzoECCMQJzoGCAAQHhAHOGQIABAEogQIABATUMcDWLIXYIMZaABwAHgAgAF9iAHZB5IBAzEuOJgBAKABAAoBC2d3cy13aXotaW1nwAEB&scient=img&ei=jsSkYt6cI5iG9u8Puo-9gAw&bih=664&biw=1519&hl=el (Zugriff: 01.04.2022)

https://www.google.com/search?q=%CF%80%CE%B1%CF%80%CE%BF%CF%85%CF%84%CF%83%CE%BF%CE%BC%CE%B5%CE%BD%CE%BF%CF%82+%CE%B3%CE%B1%CF%84%CE%BF%CF%83&sxsrf=ALiCzsaOh-WxqiFr7HyRE95rRpdX-1uPaQ:1656527878859&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwiCg56ep9P4AhXJwQIHYYWKD2MQ_AUoAXoECAIQAw#imgrc=--upwtYFVCrRBM
(Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%80%CE%B5%CE%BD%CF%84%CE%B1%CE%BC%CE%BF%CF%81%CF%86%CE%B7+%CE%BA%CE%B1%CE%B9+%CE%84%CE%BF+%CE%84%CE%B5%CF%81%CE%B1%CF%83&tbm=isch&ved=2ahUKEwi-rImpj9P4AhXLC-wKHRH6BOAQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%80%CE%B5%CE%BD%CF%84&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgQIABADMgsIABCABBCxAXCDATIECAAQAzIICAAQgAQQsQMyCwgAEIAEELEDEIMBMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABD0HCCMQ6gIQJzoECAAAQZoiCAAAQsQMgWfQmglyoiBg9yloAnAAeACAAXGIAckFkgEDMy40mAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWewAQrAAQE&scient=img&ei=EJy8Yr7kPMuXsAeR9JOADg#imgsrc=0uxjXUwPxmM6_M (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%83%CF%84%CE%B1%CF%87%CF%84%CE%BF%CF%80%CE%BF%CF%85%CF%84%CE%B1&tbm=isch&ved=2ahUK EwiF3pXgp9P4AhWFyqQKHR2XBWkQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%83%CF%84%CE%B1%CF%87%CF%84&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEOgYIABAEaEc6CwgAEIAEELEDEIMBOggIABCABBCxAZoICAAQsQMgWfQmgW6BAgAEAM6BwgjEOoCECc6BAgAEENQ1AdY9iVgvTNoA3AAeACAAYEBiAHJB5IBAzEuOJgBAKABAaoBC2d3cy13aXotaW1nsAEKwAEB&scient=img&ei=kZy8YsXRB4WVkwWdrpbIBg#imgsrc=XgwoGmhE9wHoUM (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%B7+%CE%BA%CE%B1%CF%84%CF%83%CE%B9%CE%BA%CE%B1+%CE%BA%CE%B1%CE%B9+%CE%84%CE%B1+%CE%B5%CF%86%CF%84%CE%B1+%CE%BA%CE%B1%CF%84%CF%83%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CE%BA%CE%B9%CE%B1&tbm=isch&ved=2ahUKEwi8g8CMqNP4AhXMhqQKHSW0CeoQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%B7&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgQIIxAnMgQIABBDMgsIABCABBCxAXCDATIICAAQgAQQsQMyBAGAEAMyCAGAEIAEELEDMggIABCxAXCDATIFCAAQgAQyCAGAELEDEIMBU00QWO0QYPglaABwAHgAgAGOAYgB_wGSAQMwLjKYAQcGAAQgAQtnD3Mtd2l6LWltZ8ABAQ&scient=img&ei=7py8YrzUBcyNkgWl6KbQDg (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%BF+%CE%B2%CE%B1%CF%83%CE%B9%CE%BB%CE%B9%CE%B1%CF%83+%CE%B2%CE%B1%CF%84%CF%81%CE%B1%CF%87%CE%BF%CF%83&tbm=isch&ved=2ahUKEwi8g8CMqNP4AhXMhqQKHSW0CeoQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%BF+%CE%B2%CE%B1&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEOggIABCxAXCDAToICAAQgAQQsQM6CwgAEIAEELEDEIMBUNIHwIsNYIAbABwAHgAgAftiAGDBJIBAzluM5gBAKABAaoBC2d3cy13aXotaW1nwAEB&scient=img&ei=7py8YrzUBcyNkgWl6KbQDg (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%B7+%CF%89%CF%81%CE%B1%CE%B9%CE%B1+%CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BC%CF%89%CE%BC%CE%B5%CE%BD%CE%B7&tbm=isch&ved=2ahUKEwi90eTyqNP4AhWdYvEDHSWFAH AQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%B7+%CF%89%CF%81%CE%B1&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQ

gAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEOgQIABAYOggIABC
ABBCxAzoECAAQAzoICAAQsQMqgwE6BAgAEB46BwgjEOoCECc6CwgAEIA
EELEDEIMBOgQIABBDUPEPWNfiAmDc8QJoBHAAeACAAYoBiAH9B5IBAzA
uOZgBAKABAaoBC2d3cy13aXotaW1nsAEKwAEB&scient=img&ei=xJ28Yr3fJJ3
Fxc8PpYqCgAc (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%BF%CE%B9+%CE%BC%CE%BF%CF%85%CF%83%CE%B9%CE%BA%CE%BF%CE%AF+%CF%84%CE%B7%CF%83+%CE%B2%CF%81%CE%AD%CE%BC%CE%B7%CF%83&tbm=isch&ved=2ahUKEwj_r_vavqdP4AhVVQ_EDHUD_CVcQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%BF%CE%B9+%CE%BC&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEOgYIABAEAc6BAgAEBg6CAgAELEDEIMBOggIABCABBCxAzoLCAAQgAQsQMqgwFQjQRYigtgqRloAHAAeACAafYCiAGXBpIBBzEuMy4wLjGYAQCGAQGqAQtd3Mtd2l6LWltZ8ABAQ&scient=img&ei=RJ68YuvMMtWGxc8PwP6nuAU (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CF%87%CE%B5%CE%BD%CF%83%CE%B5%CE%BB+%CE%BA%CE%B1%CE%B9+%CE%B3%CE%BA%CF%81%CE%B5%CF%84%CE%B5%CE%BB&tbm=isch&ved=2ahUKEwiNyKvJqdP4AhUDYvEDHbiGCGsQ2-cCegQIABAA&oq=%CF%87%CE%B5%CE%BD&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEMgUIABCABDIFCAAQgAQyBQgAEIAEOgQIABAYOgslABCABBCxAxCDAToICAAQsQMqgwFQnw1YyRBglx1oAHAAeACAaw-IAacDkgEDMC40mAEAoAEBqgELZ3dzLXdpei1pbWfAAQE&scient=img&ei=ep68Yo2jB4PExc8PuI2i2AY (Zugriff: 15.01.2022)

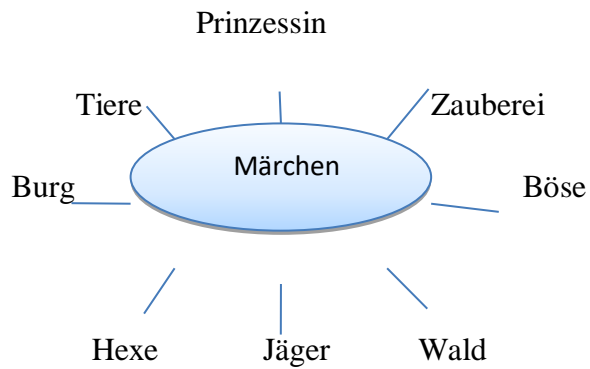
https://www.google.com/search?q=%CF%87%CE%B9%CE%BF%CE%BD%CE%B1%CF%84%CE%B7+%CE%BA%CE%B1%CE%B8%CF%81%CE%B5%CF%85%CF%84%CE%B7%CF%82&tbm=isch&ved=2ahUKEwjM2-73qdP4AhV2XvEDHd07DXkQ2-cCegQIABAA&oq=%CF%87%CE%B9%CE%BF%CE%BD%CE%B1%CF%84%CE%B7+%CE%BA%CE%B1%CE%B8%CF%81%CE%B5%CF%85%CF%84%CE%B7%CF%82&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgQIIxAnMgQIABBDMgQIABBDMgsIABCABBCxAxCDATIICAAQgAQsQMMyBAgAEEMyBAgAEEMyBAgAEAMyBAgAEEM6CAgAELEDEIMBOgUIABCABFCCB1jtB2DLGWgAcAB4AIABzQGIAdgEkGEFMC4yLjGYAQCGAQGqAQtd3Mtd2l6LWltZ8ABAQ&scient=img&ei=2568YoyCKva8xc8P3fe0yAc (Zugriff: 15.01.2022)

https://www.google.com/search?q=%CE%B7+%CF%89%CF%81%CE%B1%CE%B9%CE%B1+%CE%BA%CE%BF%CE%B9%CE%BC%CF%89%CE%BC%CE%B5%CE%BD%CE%B7&tbm=isch&ved=2ahUKEwjxsxsv9qdP4AhWfXvEDHX43APAQ2-cCegQIABAA&oq=%CE%B7+&gs_lcp=CgNpbWcQARgAMgQIIxAnMgQIIxAnMgQIABBDMgQIABBDMgsIABCABBCxAxCDATIICAAQgAQsQMMyBAgAEEMyBAgAEEMyBAgAEAMyBAgAEEM6CAgAELEDEIMBOgUIABCABFCCB1jtB2DLGWgAcAB4AIABzQGIAdgEkGEFMC4yLjGYAQCGAQGqAQtd3Mtd2l6LWltZ8ABAQ&scient=img&ei=5568Yqy3Kp-9xc8P_u6AgA8 ((Zugriff: 15.01.2022)

Anhang

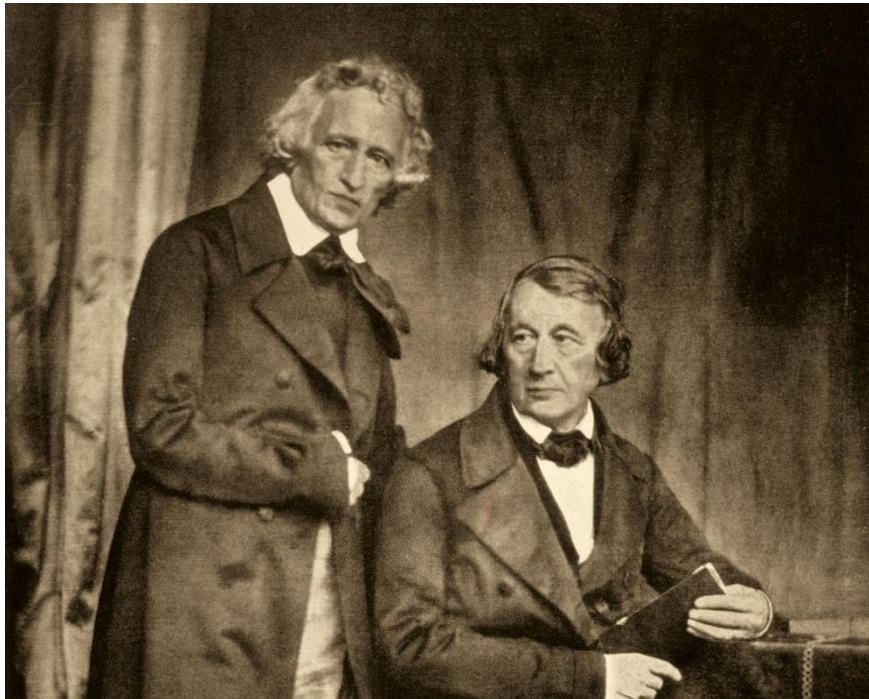
Anhang 1: Erste Unterrichtseinheit - Hinführungsphase

Assoziogramm



Anhang 2: Erste Unterrichtseinheit - Hinführungsphase

Die Gebrüder Grimm (2021:online)



Anhang 3: Erste Unterrichtseinheit - Hinführungsphase

Welche Märchen kennt ihr schon?

A) (online:2022)



B) (online:2022)



C) (online:2022)



D) (online:2022)



E) (online:2022)



F) (online:2022)



G) (online:2022)



H) (online:2022)



I) (online:2022)



Anhang 4: Erste Unterrichtseinheit - Erarbeitungsphase -Text (online:2022)

Der Wolf und die sieben jungen Geißlein

Es war einmal eine alte Geiß, die hatte sieben junge Geißlein, und hatte sie lieb, wie eine Mutter ihre Kinder lieb hat. Eines Tages wollte sie in den Wald gehen und Futter holen, da rief sie alle sieben herbei und sprach: "Liebe Kinder, ich will hinaus in den Wald, seid auf eurer Hut vor dem Wolf, wenn er hereinkommt, so frißt er euch mit Haut und Haar. Der Bösewicht verstellt sich oft, aber an seiner rauhen Stimme und an seinen schwarzen Füßen werdet ihr ihn gleich erkennen." Die Geißlein sagten: "Liebe Mutter, wir wollen uns schon in acht nehmen, Ihr könnt ohne Sorge fortgehen." Da meckerte die Alte und machte sich getrost auf den Weg. Es dauerte nicht lange, da klopfte jemand an die Haustür und rief: "Macht auf, ihr lieben Kinder, eure Mutter ist da und hat jedem von euch etwas mitgebracht!" Aber die Geißlein hörten an der rauhen Stimme, daß es der Wolf war. "Wir machen nicht auf," riefen sie, "du bist unsere Mutter nicht, die hat eine feine und liebliche Stimme, aber deine Stimme aber ist rau; du bist der Wolf." Da ging der Wolf fort zu einem Krämer und kaufte sich ein großes Stück Kreide; er aß es auf und machte damit seine Stimme fein. Dann kam er zurück, klopfte an die Haustür und rief: "Macht auf, ihr lieben Kinder, eure Mutter ist da und hat jedem von euch etwas mitgebracht!" Aber der Wolf hatte seine schwarze Pfote in das Fenster gelegt, das sahen die Kinder und riefen: "Wir machen nicht auf, unsere Mutter hat keinen schwarzen Fuß, wie du; du bist der Wolf!" Da lief der Wolf zu einem Bäcker und sprach: "Ich habe mich an den Fuß gestoßen, streich mir Teig darüber." Als ihm der Bäcker die Pfote bestrichen hatte, so lief er zum Müller und sprach: "Streu mir weißes Mehl auf meine Pfote." Der Müller dachte: Der Wolf will einen betrügen, und weigerte sich; aber der Wolf sprach: "Wenn du es nicht tust, fresse ich dich!"

Da fürchtete sich der Müller und machte ihm die Pfote weiß. Ja, so sind die Menschen. Nun ging der Bösewicht zum dritten Mal zu der Haustür, klopfte an und sprach: "Macht auf, Kinder, euer liebes Mütterchen ist heimgekommen und hat jedem von euch etwas aus dem Walde mitgebracht!" Die Geißlein riefen: "Zeig uns

zuerst deine Pfote, damit wir wissen, daß du unser liebes Mütterchen bist." Da legte der Wolf die Pfote ins Fenster, und als sie sahen, daß sie weiß war, so glaubten sie, es wäre alles wahr, was er sagte, und machten die Türe auf. Wer aber hereinkam, war der Wolf. Die Geißlein erschranken und wollten sich verstecken. Das eine sprang unter den Tisch, das zweite ins Bett, das dritte in den Ofen, das vierte in die Küche, das fünfte in den Schrank, das sechste unter die Waschschüssel, das siebente in den Kasten der Wanduhr. Aber der Wolf fand sie alle und machte nicht langes Federlesen: eins nach dem andern schluckte er in seinen Rachen; nur das jüngste in dem Uhrkasten fand er nicht. Als der Wolf seine Lust gebüßt hatte, trollte er sich fort, legte sich draußen auf der grünen Wiese unter einen Baum und fing an zu schlafen. Nicht lange danach kam die alte Geiß aus dem Walde wieder heim. Ach, was mußte sie da erblicken! Die Haustür stand sperrweit auf, Tisch, Stühle und Bänke waren umgeworfen, die Waschschüssel lag in Scherben, Decke und Kissen waren aus dem Bett gezogen. Sie suchte ihre Kinder, aber nirgends waren sie zu finden. Sie rief sie nacheinander bei Namen, aber niemand antwortete. Endlich, als sie das jüngste rief, da rief eine feine Stimme: "Liebe Mutter, ich stecke im Uhrkasten." Sie holte es heraus, und es erzählte ihr, daß der Wolf gekommen wäre und die anderen alle gefressen hätte. Da könnt ihr denken, wie sie über ihre armen Kinder geweint hat! Endlich ging sie in ihrem Jammer hinaus, und das jüngste Geißlein lief mit. Als sie auf die Wiese kam, so lag da der Wolf an dem Baum und schnarchte, daß die Äste zitterten. Sie betrachtete ihn von allen Seiten und sah, daß in seinem angefüllten Bauch sich etwas regte und zappelte. Ach, Gott, dachte sie, sollten meine armen Kinder, die er zum Nachtmahl hinuntergewürgt hat, noch am Leben sein? Da mußte das Geißlein nach Hause laufen und Schere, Nadel und Zwirn holen. Dann schnitt sie dem Ungetüm den Wanst auf, und kaum hatte sie einen Schnitt getan, so streckte schon ein Geißlein den Kopf heraus, und als sie weiter schnitt, so sprangen nacheinander alle sechse heraus, und waren noch alle am Leben, und hatten nicht einmal Schaden erlitten, denn das Ungetüm hatte sie in der Gier ganz hinuntergeschluckt. Das war eine Freude! Da herzten sie ihre liebe Mutter, und hüpfen wie Schneider, der Hochzeit hält. Die Alte aber sagte: "Jetzt geht und sucht Wackersteine, damit wollen wir dem gottlosen Tier den Bauch füllen, solange

es noch im Schlafe liegt." Da schleppten die sieben Geißerchen in aller Eile die Steine herbei und steckten sie ihm in den Bauch, so viel als sie hineinbringen konnten. Dann nähte ihn die Alte in aller Geschwindigkeit wieder zu, daß er nichts merkte und sich nicht einmal regte. Als der Wolf endlich ausgeschlafen hatte, machte er

sich auf die Beine, und weil ihm die Steine im Magen so großen Durst erregten, so wollte er zu einem

Brunnen gehen und trinken. Als er aber anfing zu gehen und sich hin und her zu bewegen, so stießen die Steine in seinem Bauch aneinander und rappelten. Da rief er: "Was rumpelt und pumpelt

In meinem Bauch herum? Ich meinte, es wären sechs Geißelein,

Doch sind's lauter Wackerstein." Und als er an den Brunnen kam und sich über das Wasser bückte und trinken wollte, da zogen ihn die schweren Steine hinein, und er mußte jämmerlich ersaufen. Als die sieben Geißlein das sahen, kamen sie eilig herbeigelaufen und riefen laut: "Der Wolf ist tot! Der Wolf ist tot!" und tanzten mit ihrer Mutter vor Freude um den Brunnen herum.

* *

Anhang 5: Erste Unterrichtseinheit - Erarbeitungsphase

DER WOLF UND DIE SIEBEN GEIßLEIN - AUFGABEN

Aufgabe 1:

Finde alle Verben im Text, die im Präteritum stehen. Dann umwandle im Infinitiv.

Aufgabe 2:

Antworte auf die vorliegenden Fragen

- 1. Warum sollte die Mutter in den Wald gehen?*
- 2. Wie konnten die sieben jungen Geißlein den Wolf erkennen?*
- 3. Wo konnten sich die Geißlein verstecken?*
- 4. Wie viele Geißlein hat der Wolf gegessen?*
- 6. Wie färbt der Wolf seine Füße weiß?*

Aufgabe 3 :

Kreuze jeweils an ,ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind:

	RICHTIG	FALSCH
<i>Der alte Geiß hatte acht junge Geißlein</i>		
<i>Die Mutter wollte in den Wald gehen</i>		
<i>Der Wolf kam durch das Fenster ins Haus</i>		
<i>Der Wolf hat alle Geißlein gefunden und gegessen.</i>		
<i>Die alte Geiß hat alle Geißlein gerettet.</i>		

Zu Hause :)

Aufgabe 4:

Lies den Text noch einmal und dann schreib ein alternatives Ende. (40 Wörter)

Anhang 6: Zweite Unterrichtseinheit -Hinführungsphase



(2021:online)

Anhang 7: Zweite Unterrichtseinheit - Bearbeitungsphase -Hörtext

<https://www.youtube.com/watch?v=g9TOGqVSmdI&t=3s>

Anhang 8: Zweite Unterrichtseinheit - Bearbeitungsphase -Aufgaben

DIE BREMER STADTMUSIKANTERN -AUFGABEN

Aufgabe 1:

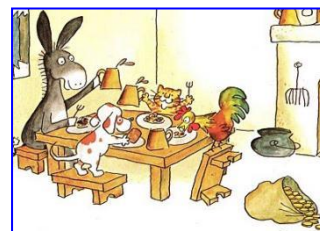
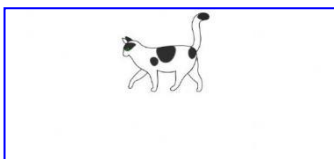
Hör den Text zu und ergänze die Lücken:

Es war einmal ein Bauer, der hatte _____. Der Esel war _____, aber schon sehr alt und _____. Und als er merkte, dass er dem Bauern nicht mehr bei der Arbeit helfen _____, ging der Esel fort, um in Bremen Stadtmusikant zu _____. Auf seinen _____ traf der Esel einen Hund, der schwer _____ „Warum japst Du so, Packan?“ _____ der Esel. Und der der Hund _____ „Ich bin alt und kann nicht mehr auf die _____ gehen.“ Jetzt weiß ich nicht, _____ aus mir werden soll.“ Da _____ der Esel „Ich gehe nach Bremen und werde Stadtmusikant. _____ doch mit. Der Vorschlag _____ dem Hund und er ging mit. Nach einer _____ trafen sie eine

Katze, die _____ am Wegrand saß. „Was ist los mit dir, alter Bartputzer?“ fragte der Esel. Die Katze antwortete. „Ich _____ lieber am warmen Ofen als _____ zu jagen und deshalb hat mich meine Frauchen _____. Jetzt weiß ich nicht, _____ gehen soll.“ Da sagt der Esel „_____ gehen nach Bremen und werden Stadtmusikanten. Komm mit _____, du kannst doch die Nachtmusik _____.“

Aufgabe 2:

Wie läuft das Märchen? Nummeriere die Bilder: (online:2022)



Aufgabe 3:

Markiere die richtige Lösung:

7. Was für ein Tier hatte der Bauer?	d. Einen Hund e. Einen Esel f. Einen Hahn
8. Was möchten die Tiere in Bremen machen?	d. Musikanten werden e. Bäcker werden

	f. Maler werden
9. Die Tieren fahren nach...	d. Bern e. Berlin f. Bremen
10. Im Haus waren..	d. Zwei Geschwister e. Räuber f. Hexen
11. Wie viele Personen kamen im Haus zurück?	d. Zwei Personen e. Nur eine Person f. Alle Personen

Zu Hause :)

Aufgabe 4:

Was machten die Tiere in Bremen? Wurden sie berühmte Musikanten? Was glaubst du? (Schreib ein Text, circa 50 Wörter)

Anhang 9: Dritte Unterrichtseinheit - Hinführungsphase

Aufgabe 1: Wähle a,b oder c

<p>5. Die Einführung in einem Märchen beginnt meistens „....“</p> <p>b) Hallo Leute b) Es war Einmal c) Meiner Meinung nach</p>
<p>6. Im Märchen sprechen...</p> <p>b) die Menschen b) die Tiere und die Pflanzen c) die Menschen, die Tiere und die Pflanzen</p>
<p>7. Die Helden bekommen Aufgaben.</p> <p>b) schwierige b) leichte c) keine</p>
<p>6) Das Ende ist immer</p> <p>b) gut b) schlecht c) es gibt kein Ende</p>
<p>7) Das Böse ..</p> <p>b) gewinnt b) wird bestraft c) ist gut</p>
<p>12. Ein Märchen endet mit der Ausdruck</p> <p>b) „Das ist alles“ b) „Danke für die Aufmerksamkeit“</p> <p>c) „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch weiter.“</p>

Anhang 10: Dritte Unterrichtseinheit - Bearbeitungsphase - Text (online:2022)

Hänsel und Gretel

Es war einmal ein armer Holzfäller, der mit seinen Kindern, Hänsel und Gretel, am Rande eines großen Waldes lebte. Ihre Mutter war gestorben und der Vater hatte wieder geheiratet.

Eines Nachts hörten die Kinder wie die Stiefmutter heimlich zum Vater sprach: "All unsere Vorräte sind leer, wir haben nur noch einen halben Laib Brot. Die Kinder müssen fort, wir sollten sie tief in den Wald führen, damit sie den Weg nicht wieder heraus finden; sonst müssen wir alle verhungern." Dem Vater wurde es schwer ums Herz. Doch er gab nach und willigte ein.

Als die Alten schliefen, begann Gretel zu weinen. Hänsel tröstete sie: "Weine nicht! Versuch zu schlafen, der liebe Gott wird uns schon helfen."

Am frühen Morgen bekam jedes der Kinder ein Stückchen Brot. Auf dem Weg in den Wald bröckelte es Hänsel in der Tasche und warf nach und nach unbemerkt einen Brotkrumen auf die Erde.

Die Kinder wurden tief in den Wald geführt und der Vater entzündete ein großes Feuer. Die Stiefmutter sprach: "Bleibt hier sitzen, wenn ihr müde seid, könnt ihr schlafen. Wir gehen Holz hacken, und heute Abend holen wir euch wieder ab."

Als es Mittag war, schliefen sie ein. Der Abend verging, aber niemand kam. Sie erwachten erst in der finsternen Nacht. Hänsel sagte: "Lass uns warten bis der Mond aufgeht, dann werden wir die Brotkrumen sehen, die ich ausgestreut habe, die zeigen uns den Weg nach Haus." Als der Mond kam, machten sie sich auf, aber sie fanden keinen Krumen mehr, denn die vielen Vögel, die in Wald und Feld umher flogen, hatten sie weggepickt. So gerieten sie immer tiefer in den Wald.

Als es hell wurde, kamen sie an ein Häuschen, dass aus Brot gebaut war, und mit Kuchen gedeckt. Die Fenster waren aus hellem Zucker. "Da wollen wir uns dran machen," sprach Hänsel, griff in die Höhe und brach etwas vom Dach ab. Gretel stellte sich an die Scheiben und knusperte daran. Da rief eine dünne Stimme aus der Stube heraus:

"Knusper, knusper, Knäusschen, wer knuspert an meinem Häuschen?"

Die Kinder antworteten:

"Der Wind, der Wind, das himmlische Kind,"

und aßen weiter. Da ging auf einmal die Türe auf, und eine steinalte Frau, die sich auf einen Stock stützte, kam heraus. Hänsel und Gretel erschrecken so sehr, dass sie alles fallen ließen was sie in den Händen hielten. Die Alte wackelte mit dem Kopf und sprach: "Ei, ihr lieben Kinder, kommt nur herein,

es geschieht euch nichts.“ Sie fasste beide an der Hand und führte sie in ihr Häuschen. Dort gab es Milch und Pfannkuchen mit Apfelbrei. Danach wurden zwei schöne Bettchen gemacht. Hänsel und Gretel legten sich hinein und fühlten sich wie im Himmel.

Früh Morgens, ehe die Kinder erwacht waren, packte die Alte Hänsel und sperrte ihn hinter einer Gittertür ein. Dann ging sie zu Gretel, rüttelte sie wach und rief: “Steh auf, hol Wasser und koch deinem Bruder etwas Gutes, der sitzt draußen im Stall und soll fett werden.” Gretel begann bitterlich zu weinen, aber es war alles vergebens, sie musste tun was die böse Hexe verlangte.

Nun wurde dem armen Hänsel das beste Essen gekocht. Jeden Morgen rief die Alte: “Hänsel, streck einen Finger heraus, damit ich fühle ob du fett bist.” Hänsel streckte ihr aber nur ein Knöchelchen heraus, und die Alte, die trübe Augen hatte, konnte es nicht sehen, und meinte es sei Hänsels Finger. Sie wunderte sich, dass er gar nicht fetter wurde. Als vier Wochen um waren und Hänsel weiter mager blieb, überkam sie die Ungeduld.

Die Hexe stieß Gretel hinaus zum Backofen, aus dem die Flammen schon herausschlugen. “Kriech hinein,” sagte die Hexe, “und schau ob genug vorgeheizt ist.” Wenn Gretel drin war, wollte sie den Ofen zumachen. Aber Gretel merkte was sie im Sinn hatte und sprach: “Ich weiß nicht wie ich’s machen soll; wie komm ich da hinein?” Die Alte entgegnete: “Die Öffnung ist groß genug, siehst du, ich könnte selbst hinein,” bückte sich und steckte den Kopf in den Backofen. Da gab ihr Gretel einen Stoß, dass sie hinein flog, knallte die eiserne Tür zu und schob den Riegel vor.

Gretel rannte schnurstracks zu Hänsel, öffnete den Stall und rief “Hänsel, wir sind erlöst, die alte Hexe ist tot.” Da sprang Hänsel heraus und umarmte Gretel vor Freude! Dann verließen Sie den unheiligen Ort und schlugen sich in den Wald.

Als sie ein paar Stunden gegangen waren, kam ihnen die Umgebung immer bekannter vor, und endlich erblickten sie von weitem das Haus ihres Vaters. Da begannen sie zu laufen, stürzten in die Stube hinein und fielen ihrem Vater um den Hals. Der Mann hatte keine frohe Stunde gehabt, seit er die Kinder im Wald gelassen hatte und die Stiefmutter hatte ihn verlassen.

Er war sehr glücklich, dass er seine lieben Kinder wieder hatte und sie lebten in lauter Freude zusammen.

Anhang 11: Dritte Unterrichtseinheit - Bearbeitungsphase -Aufgabe

Aufgabe 2: Lies den Text und schreib eine Zusammenfassung.

Υπεύθυνη Δήλωση Συγγραφέα:

Δηλώνω ρητά ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 του Ν.1599/1986, η παρούσα εργασία αποτελεί αποκλειστικά προϊόν προσωπικής μου εργασίας, δεν προσβάλλει κάθε μορφής δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, προσωπικότητας και προσωπικών δεδομένων τρίτων, δεν περιέχει έργα/εισφορές τρίτων για τα οποία απαιτείται άδεια των δημιουργών/δικαιούχων και δεν είναι προϊόν μερικής ή ολικής αντιγραφής, οι πηγές δε που χρησιμοποιήθηκαν περιορίζονται στις βιβλιογραφικές αναφορές και μόνον και πληρούν τους κανόνες της επιστημονικής παράθεσης.